

# 城

## OS LIVROS E A CIDADE BOOKS AND THE CITY

# 與 書 日

ISSUE  
19

### 社會新鮮人

求 職 攻 略

ESTRATÉGIA NA PROCURA DE EMPREGO  
PARA OS RECÊNS GRADUADOS  
JOB-SEEKING TIPS FOR FRESH  
GRADUATES



81# / 3000 \$ TIRAGEM / 3000 EXEMPLARES CIRCULATION / 3000 COPIES



- 轉眼又來到了盛夏，學子走出校門，懷著滿心期待走向戰場。決定年輕人未來路很重要的一環，正是求職。不光年輕人，即使你是步入35+的職場老鳥，求職轉工仍是重要一課。是看似穩定的大公司好？還是加入初創公司妙？困擾各個年齡層的求職問題，不一定要用“神農嚐百草”的精神去試驗的，有時候，鑽研閱讀幾本具有指導意義的人力資源相關書籍，也可茅塞頓開。

為了避免您在職場上多走彎路，本期館訊專題請來多位澳門人力資源範疇人員，親自剖析各種求職妙招，且隨文推薦多本好書，內容涵蓋求職禮儀、職業生涯規劃等，乾貨滿滿。

“作者說”則邀請遺產學會剛出版的書籍《澳門總督官邸》作者勞加裕，道出澳門總督官邸—容易被人忽略的前世今生：一個大宅，守住了一段彌足珍貴的澳門歷史。另外，澳門公共圖書館最近設立了“圖書漂流”的活動，想參與其中且貢獻自己一分閱讀力量的朋友，記得要留意本期的“圖書館答疑”和“閱讀風景”欄目。

剛過去的澳門圖書館周獲得不少好評，以美食為主題的講座甚是精彩，本期館訊為未能到場的朋友回顧了這一場精彩的《品嚐澳門飲食中的歷史與文化》專題講座，用舌尖和閱讀改變的不止是生活，還有您的生活質量呢！

最後，要告訴您本期封底暗藏一個“小秘密”，猜猜看插畫師畫的是哪個地點？至於謎底為何？緊記留意公共圖書館臉書專頁將為您一一解密！

- Num piscar de olhos, o Verão chegou, uma época em que os graduados estão a sair de espaços académicos e caminhar, cheios de expectativas, para o mercado de trabalho. Esta é, sem dúvida, uma das etapas mais importantes no rumo profissional dos jovens. E não se trata somente de jovens, se és veterano com mais de 35 anos, cheio de experiência profissional, procura ou mudança de trabalho ainda é uma lição bem relevante. Será melhor uma empresa com dimensão e estável? Ou melhor uma empresa na sua fase embrionária? O problema de procura de trabalho perturba cidadãos de todas as faixas etárias, e não é aconselhável resolvê-la com espírito de tentativas, muitas vezes, leitura de alguns livros instrutivos com tema de recursos humanos consegue elucidar-nos.

Com o objectivo de o ajudar suceder no mercado de trabalho, no recurso principal desta edição da Biblioteca, diversos especialistas na área de recursos humanos são convidados, de forma a dissecar as técnicas e os truques na procura de trabalho, dando sugestões, ao mesmo tempo, de vários livros benéficos para o efeito, com temas que abrangem delicadeza na procura de trabalho, planeamento de carreira profissional, entre outros.

“Fala o autor” convida o autor do livro “Macau Governor’s Residence”, obra recentemente publicada pela Sociedade de Património, Alex Lou, para nos falar sobre a vida e a morte dos governadores de Macau na residência: uma mansão de grande dimensão, preservou uma parte de história preciosa macaense. Biblioteca Pública de Macau ainda lança, recentemente, a actividade “Bookcrossing”, os amigos que pretendam participar e contribuir, cada um com a sua capacidade, para uma festa de leitura, não deixem de acompanhar as colunas “Colocando Dúvidas à Biblioteca” e “Paisagem de Leitura” desta edição.

A recentemente terminada “Semana da Biblioteca de Macau” foi recebida com elogios e críticas positivas, sendo que as palestras com tema gastronómico as mais atendidas, nesta edição, vamos recuperar, para o público que não pode estar presente, a palestra com tema “Provar a história e a cultura na dieta de Macau”, a leitura e o paladar não transforma apenas o estilo de vida, mas também a sua qualidade!

Por fim, informamos que na capa traseira desta edição, está escondido um pequeno segredo, adivinhe qual é o local ilustrado pelos ilustradores? Para descodificar, subscreva e acompanhe a página de Facebook de Bibliotecas Públicas de Macau, pois iremos desvendar esse segredo passo a passo!

- Approaching is the midsummer when graduates finish their school life and enter the workplace with high hopes. Seeking for a job is a crucial step into the future not only for the young, but also for more senior ones in the job market who want some changes in their life. To choose a major, stable company, or to choose a small startup? That is a question perplexing all. There is no need to traverse all possible options to find the answer. Sometimes, reading several insightful books on human resources is all you need to find the right path.

To save you some detours in your professional pursuit, we have invited multiple local professionals in the field of human resources to share their tips on job-seeking and recommend books on workplace etiquette, career planning, etc.

“Author’s Say” has invited Alex Lou, author of Macau Governor’s Residence, recently published by The Heritage Society, to give a lecture on how Macau Governor’s Residence records a piece of overlooked yet precious history. In addition, the Macao Public Library has launched the “BookCrossing” activity. If you would love to participate and make a contribution, remember to pay attention to the “Library Wonder Why” and “Reading Landscape” sections in this issue.

The recently-ended “Macao Library Week” has gained many positive reviews, with a wonderful lecture themed on delicacies. For those who were not able to attend, we have made a quick review of the lecture “Tasting the History and Culture of Macanese Delicacies”. Indeed, food and books not only change your life, but also your quality of life!

One more thing: there is a small secret hidden on the back cover of this issue, can you identify the illustrated place? For the answer to the riddle, follow Macao Public Library on Facebook to find it out.



- P 01 • 新品推介
- P 02 • 專題：  
社會新鮮人求職攻略  
RECURSO:  
ESTRATÉGIA NA  
PROCURA DE EMPREGO  
PARA OS RECÊNS GRADUADOS  
FEATURE:  
JOB-SEEKING TIPS FOR  
FRESH GRADUATES
- P 08 • 圖書館人 + 圖書館答疑  
LIBRARY PORTRAIT  
+ LIBRARY WONDER WHY
- P 09 • 作者說
- P 10 • 閱讀風景  
PAISAGEM DE LEITURA  
READING LANDSCAPE
- P 11 • 圖書館手冊. 豈止於吃  
LIBRARY HANDBOOK
- 圖書館放大鏡  
LIBRARY MAGNIFIER
- P 12 • 專欄
- P 16 • SPECIAL COLUMN
- P 17 • COLUNA ESPECIAL

**城市與書**  
CITY AND BOOKS  
THE CITY

編輯出版：澳門特別行政區政府文化局公共圖書館管理廳  
Edição e Publicação: Departamento de Gestão de Bibliotecas Públicas do Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau  
Editor and Publisher: Department of Public Library Management of the Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government

地址：澳門海頂前地三號  
Endereço: Largo de Santo Agostinho, N.º 3  
Address: Largo de Santo Agostinho, N.º 3

Tel: (853)2837 7117  
Fax: (853)2831 4456  
Email: inf.bp@icm.gov.mo  
Website: www.library.gov.mo

Facebook: www.facebook.com/BibliotecaCentraldeMacao

ISSN 2313-772X (紙本)  
ISSN 2520-792X (PDF)

編輯製作：有德華出版  
Editorial: IOU TAK BUT

美術設計：www.aoneandatwodesign.com  
Designer: www.aoneandatwodesign.com

頭像插畫：洋小凜  
Columnist Illustration: Yang Illustration

印刷：印通天下  
Printing: Print All the World Company Limited.

製作  
Produção  
Producer  
**聞人公社**  
Comuna de Iian-Ian

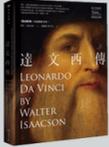


# NEW LAUNCH

## 新品推介

### 書籍

01



達文西傳

- 作者：華特·艾薩克森 (Walter Isaacson)
- 譯者：嚴麗娟、林玉菁
- 出版社：商周出版
- 出版年份：2019

在這本有關文藝復興時期傳奇畫家達文西的最新傳記中，作者華特·艾薩克森透過對達文西7,000多頁的私人筆記、後世大量研究著作的爬梳，不但對其作品加以分析，更著力追溯其思考過程與多面向的人生經歷，作者認為，達文西的天才不是來自天命，而是他一生從未熄滅的好奇心，以寬廣的心胸接納奇妙難解的事物，並且付出足夠的努力加以觀察，這就是達文西成為天才的關鍵，而這些我們其實是可以向他學習的。

04



林肯在中陰

- 作者：喬治·桑德斯 (George Saunders)
- 譯者：何韻怡
- 出版社：時報出版
- 出版年份：2019

當代著名短篇小說家喬治·桑德斯這回首度挑戰長篇小說，一出手即引發各界矚目，更一舉拿下2017年英國曼布克獎。桑德斯以美國總統林肯夜訪墓園悼念亡子為故事核心，形式上卻創造出一個交織的平行時空，一個是生者世界，另一個是已死未生的所謂“中陰”，透過166位亡魂的眾聲歧義，虛實難分的素材鋪陳，引領讀者回到19世紀美國史上著名的南北戰爭，體會生與死，以及當時美國社會與文化。

### 電影

08



大象席地而坐

- 作者：胡波
- 出版社：迪昇數位影視
- 出版年份：2019

中國年輕導演胡波（筆名胡遷）的第一部長篇電影，也是最後一部。講述四名被絕望壓得透不過氣的底層人物，命運讓他們交織在一起，最後搭上長途巴士前往滿洲里，為了觀看動物園一頭坐而不動的大象。就在本片即將首映前的2017年10月12日，胡波在北京自縊離世，年僅29歲。本片於2018年獲金馬獎最佳劇情片。

02



生存的12條法則

當代最具影響力的公共知識分子，對混亂生活開出的解方

- 作者：喬登·彼得森 (Jordan B. Peterson)
- 譯者：劉思潔、何雪綾
- 出版社：大家出版
- 出版年份：2019

著名當代西方世界公共知識分子喬登·彼得森這本引發巨大回響作品，融合當代腦神經科學、榮格集體潛意識、尼采的上帝之死、文學中的反烏托邦及邊緣人格，以至《創世紀》及道家思想，整理出12條生存法則。厲害的是，他說到做到，以身作則實踐這些法則，以舉重若輕的方式表達每個人必須為自己的人生負責。看完這書千萬記住，批評世界之前，記得先整理好自己的房間呀。

05



閱讀素養

黃國珍的閱讀理解課，從訊息到意義，帶你讀出深度思考力

- 作者：黃國珍
- 出版社：親子天下
- 出版年份：2019

當每天面對排山倒海的資訊，閱讀已不是你喜愛與否的問題，而是生存的重要技能了。事實上，“閱讀”作為一種能力培養已經成為很多國家的教育重心，即本書作者黃國珍所說的“閱讀素養”。他在書中通過一個個接地氣的例子，希望讀者不要讀死書，而是像他所說的，閱讀時將“思考成為習慣，答案成為問題，顛覆成為創造，閱讀成為質疑，理解成為起點”，那時，你將會領悟出閱讀素養的精髓。

09



Jóhann Jóhannsson: Retrospective I (7CD)

- 演出者：Jóhann Jóhannsson
- 發行公司：Deutsche Grammophon
- 發行日期：2019

2018年2月9日突然傳出冰島作曲家尤漢·尤韓森 (Jóhann Jóhannsson) 去世消息，享年48歲。其結合古典、極簡與氛圍音樂的作品深獲好評，在電影配樂上更有著傑出成就，曾拿下金球、金馬獎最佳原創電影音樂殊榮。DG唱片公司這次特地為他推出回顧特集之一，收錄他2004至2012年的7張原創作品，許多皆已絕版，並且是第一次出現在DG目錄上。

03



關於穿衣服這件事的哲學辯證

- 作者：驚田清一
- 譯者：蘇文淑
- 出版社：字畝文化
- 出版年份：2019

對服裝、時尚研究甚深的日本哲學教授驚田清一透過這本著作，探討服裝與身體的關係，從為何穿衣到如何穿衣，進而發展成時尚，當中潛藏著甚深哲學意味的提問。此外，作者對川久保玲、山本耀司、三宅一生的設計有著獨到的見解，就驚田而言，時尚既是語言的運用，也是對自我身體的認識，只可惜大部分人過度傾向於前者，最後淪為時尚的奴隸。

07



人文學科的逆襲

“無路用”學門畢業生的職場出頭術

- 作者：喬治·安德斯 (George Anders)
- 譯者：李宛蓉
- 出版社：時報出版
- 出版年份：2019

如果你想選讀文科又害怕沒前途，這本書會讓你重新燃起希望。作者觀察到當下科技至上的社會，人們越來越珍視所謂人的價值，這已經開始反映在全世界的就業市場需求上，透過這本文科畢業生求職記當中許多的有趣案例，將讓我們從中重新審視人文學科的價值，對未來人才需求有著更清晰的視野與藍圖。

### 雜誌

10



Or旅讀中國 (五月號)

- 出版社：英屬維京群島商澤宇文化
- 出版年份：2019年5月
- 出版週期：月刊

少見的由台灣出版之書寫考察中國內地各大城市的專題式報導旅遊雜誌，創刊於2012年，在傳統和現代的兩種中國觀碰撞下，《Or旅讀中國》甚至可以說是比眾多中國內地的旅遊雜誌研究得更为精密細緻。雜誌有多位特聘旅遊專家，潛伏於各大城市，他們是研究達人也是旅遊先鋒，五月號主題為中國的53個世遺，精選三條高鐵路線：西成、合福、京滬，沿途前往各大世遺打卡，緊貼潮流。

# 社會新鮮人

## 求職攻略

ESTRATÉGIA NA  
PROCURA DE EMPREGO  
PARA OS RECÉNS GRADUADOS

JOB-SEEKING TIPS FOR  
FRESH GRADUATES

• 文字 / TEXTO / AUTHOR: 林春燕 Yan Lam • 插畫 / ILLUSTRATIONS / ILLUSTRATION: 洋小漫 Yang Illustration • 圖片 / FOTOGRAFIAS / PHOTOS: 李廣權 Panda Lei



七月是應屆大學畢業生求職的高峰時刻，這批沒有太多工作經驗、從學校走向社會的新鮮人如何成功找到心儀的工作呢？我們邀請到專業的人力資源從業員以及國際商務禮儀導師給予建議，同時更精選出多本實用圖書，囊括了商務禮儀、職業生涯規劃、自我增值等主題，為社會新鮮人們的職場之路提供實用乾貨。

O mês de julho é uma época alta de muitas procuras de emprego para os recém graduados daquele ano lectivo, como irão estes novatos, acabados de terminar o seu percurso académico rumo à sociedade, sem grandes experiências profissionais, encontrar com sucesso, o emprego que apreciam? Convidámos especialistas da área de recursos humanos assim como formadores de etiquetas comerciais internacionais, para oferecer conselhos, e ao mesmo tempo, fizemos uma selecção de livros práticos com temas como etiqueta comercial, planeamento de carreira profissional, valorização pessoal, entre outros, de forma a ajudar os novatos a entrar no mercado de trabalho.

July is the month when graduates rush to seek employment. How could the inexperienced novices, just stepping into the society from the campus, find the optimal position? This time we have invited multiple skilled Human Resources practitioners and business etiquette advisors to offer some suggestions. Meanwhile, we have selected a number of insightful books covering fields like business etiquette, career planning, and self-improvement, hoping to give new graduates some practical advice on their career development.

## 了解市場，了解自己，實現自我價值

CONHECE MERCADO, CONHECE A TI PRÓPRIO, AUTOVALORIZA-TE  
Know yourself and the job market. Achieve self-upgrading.

澳門人力資源管理協會匯聚了逾百名各行各業的人力資源從業員，他們是非常了解澳門就業市場需要的群體。從他們的專業角度出發，社會新鮮人們怎樣才能突圍而出，成為人力資源部門要找的那個人呢？

澳門人力資源管理協會會長黃倩薇 (Wendy Vong) 從事人力資源工作近30年，看過無數的履歷，也見證著澳門人力市場的變化。“作為人力資源從業者，我們發現剛畢業出來的大學生容易出現眼高手低的情況，每每看到政府公佈的入息中位數，就以為那是入職的新金起點。” Wendy笑著表示，“我會建議應屆畢業生們多了解面試的企業和市場狀況”。協會理事長林錦輝 (Paul Lam) 也點頭同意，“剛入社會的年輕人不要怕工作辛苦，也不應太挑剔，應先累積工作經驗”。同時，他們也指出澳門的中小企業未必一下子就能達到求職者的期望薪酬，宜看工作性質及是否有潛力發展為佳，不能盲目地要求高薪。而獲得機會的年輕人也應該不斷增值自己，為日趨激烈的勞動市場裝備好。

全職好還是兼職好？時下的斜槓青年特別多，他們大部份都喜歡自由兼職。Wendy說這也是近年他們經常遇到的問題，從人力資源的角度，還是更願意請全職，這樣可以確保公司的人手正常，運作起來更快捷便利。如果履歷上有太多的兼職經驗或跳槽太快，會令人覺得這個求職者沒有定下心和目標，很難成為人力資源主管心中的合適人選。

政府公務員如此受畢業學生歡迎，他們又是如何看待的呢？“我會鼓勵嘗試，畢竟每個人的性格不同，有的人喜歡跟程序走，有的人則喜歡自由創意性高的。不試一下，也挺難確定自己更適合哪一種。” Paul表示，“年輕人應該在求職、工作過程了解自己，找到自己的興趣，設定長遠目標，實現自我價值。”

A Associação de Gestão de Recursos Humanos de Macau juntou inúmeros colaboradores de recursos humanos, de diversas áreas de trabalho, conhecedores experientes das necessidades de mercado de trabalho de Macau. Qual é a forma mais eficiente de se tornar naquela pessoa que sobressai na multidão de talentos, e que os recursos humanos procuram, a partir do ponto de vista dos especialistas?

A Presidente da Associação de Gestão de Recursos Humanos de Macau, Wendy Vong, tem mais de 30 anos de experiência profissional em recursos humanos, com inúmeros currículos recebidos e acompanhou a evolução do mercado de recursos humanos em Macau. “Sendo um exercente da área, deparamo-nos com fenómeno de exigências desequilibradas com respectivas competências nos recém graduados, que têm tendência em nivelar pelas condições de salário oferecidas pelas entidades governamentais.” Explica a Wendy, sorridente, “aconselho os recém graduados de cada ano lectivo procurarem a conhecer de forma mais profunda as entidades contratadoras e o estado de mercado.” Paul Lam, director-geral da Associação também concorda: “Os novatos não devem temer-se das exigências no emprego, nem ser demasiado selectivos, o essencial é acumular experiência profissional.” Ainda referem que as pequenas e médias empresas de Macau não têm capacidade para corresponder, inicialmente, as condições exigidas pelos candidatos, nesse sentido, devem olhar antes para a natureza do emprego e o seu potencial, sem exagerar cegamente nas exigências. E para os jovens trabalhadores, devem continuar a melhorar e valorizar-se, preparando-se para o mercado cada vez mais de competições ferozes.

Será melhor um emprego a tempo inteiro ou part-time? Hoje em dia, jovens com vários trabalhos são vistos com normalidade, e a maioria deles têm preferência em ser freelancer. Como explica a Wendy, este é outro dos problemas que têm encontrado, do ponto de vista de recursos humanos, é preferível sempre colaboradores a tempo inteiro, de forma a garantir a funcionalidade estável e previsível de empresa, e consequentemente a sua eficiência. Se um candidato tiver um perfil muito inconstante no que à quantidade de part-times diz respeito no seu currículo, assim como a frequência com que altera entre os postos, pode transmitir uma imagem de instabilidade ou falta de objetivos, sendo um alvo fácil de eliminar pelos responsáveis de recursos humanos na selecção de candidatos.

Posto de funcionário público é muito popular e concorrido entre os graduados, qual será a opinião deles? “Aconselho-os a experimentar, cada pessoa é como é, tem personalidades distintas, algumas gostam de seguir regras, outras apreciam ambientes com liberdade criativa. Sem experimentar, nunca irão saber qual é mais adequado para si.” Paul explica, “Jovens devem conhecer-se a eles próprios no percurso profissional, encontrar os seus interesses, definir objetivos a longo prazo, concretizando, desse modo, a autovalorização.”



澳門人力資源管理協會會長黃倩薇 (圖右) 和理事長林錦輝 (圖左)  
A Presidente da Associação de Gestão de Recursos Humanos de Macau,  
Wendy Vong (à direita) e o director-geral, Paul Lam (à esquerda)  
President Wendy Vong (Right) and Chairman Paul Lam  
(Left) of The Macau Human Resources Management  
Association

The Macau Human Resources Management Association has pooled over a hundred Human Resources practitioners, who come from all walks of life and fully understand the needs of the Macao job market. From their professional point of view, how could a freshman stand out as the person that the HR department is looking for?

Wendy Vong, president of The Macau Human Resources Management Association, in her 30 years' experience as HR practitioner, has viewed countless resumes and witnessed the changes of Macao job market. “From our past experience as HR practitioners, we notice that graduates tend to aim beyond what they are capable of. When seeing the official figure of median income, they mistake it as their starting salary.” Wendy says with a smile, “I would recommend graduates to be well-informed about the companies of their interest and the whole job market.” Paul Lam, chairman of the association, nods in agreement. “Freshmen shouldn't be afraid of hard work or be picky about their job. Gaining working experience is of more importance.” Meanwhile, they point out that small and medium-sized enterprises in Macau may not at once meet the expected salary of job seekers, it is better to focus on the nature and potential of a position, rather than blindly pursue high salary. For those who already get the job, they had better keep upgrading themselves and get prepared for the increasingly competitive job market.

To work full-time or part-time? Nowadays there are a lot of “slash youth”, the majority of whom love free part-time jobs. Wendy says this is also the problem they often encounter in recent years. From the perspective of HR practitioners, they prefer full-time job seekers to ensure the well-functioning of the company and the convenience of the employment process. If an applicant's resume shows too many part-time experiences and frequent job hopping, it could leave an impression that he has no resolution or clear goals, thus could hardly be the suitable candidate.

How do they see the popularity of civil servants among graduates? “I would encourage graduates to try; after all, everyone has different personalities. Some like to follow procedures while some prefer free and creative jobs. If you don't give it a try, you can't tell which one is suitable for you.” Paul says, “Young people should understand themselves in the process of job-seeking and working. Find your own interest, set long-term goals and achieve self-value.”

# 人力資源快問快答

社會新人們有眾多求職迷思，我們總結出以下4條常見問題，Wendy和Paul與我們一一解惑。

## PERGUNTAS E RESPOSTAS RÁPIDAS EM RECURSOS HUMANOS

Os novatos da sociedade estão cheios de dúvidas sobre procura de emprego, resumimos em baixo as 4 mais comuns, que iremos responder juntamente com a Wendy e o Paul.

## Quick Fire Q&A with HR

We have summarized four common questions that bother freshmen most in terms of job-seeking, and invited Wendy and Paul to give their advice.

**1. 我對招聘信息上的工作很感興趣，卻又不符合應聘要求，我該投履歷表嗎？**  
Paul: 一試無妨。有興趣的工作，我鼓勵盡量去嘗試，除非你的學歷背景和那工作完全相反。

**2. 心儀的公司今年沒有公司招聘，我能自薦嗎？**  
Paul: 為什麼不?! 自薦是自信的一種表現，即便沒有職缺，把你的履歷留給人力資源部門總不會錯。

**3. 最心儀的公司還沒有回音，但其他公司通知錄用我，要等還是答應錄用我的公司呢？**  
Wendy: 對於一個新人不宜等太久，我建議答應錄用的公司。至於真的擔心答應後就獲得心儀公司錄用，也可以打電話去婉轉地探口風，看他們的態度。

**4. 入職一週後發現自己不喜歡該工作，我應該馬上換工作嗎？**  
Paul :不要馬上辭職，最好是先找到新的工作以後才離職，這可避免兩工作之間留有太長的空白期。

**Estou muito interessado no emprego publicado para candidatura, mas não tenho perfil adequado que é pedido, devo candidatar-me?**  
Paul: Pode perfeitamente experimentar. Para os empregos que tenha interesse, incentivo tentar a candidatura, à excepção de diferença quase oposta entre o exigido e a tua área de formação.

**A empresa que aprecio não tem necessidade em contratar este ano, posso fazer uma auto recomendação?**  
Paul: Porque não? O acto de auto recomendar é uma forma de demonstrar confiança, mesmo que não haja vaga, deixar o seu currículo nos recursos humanos da empresa é sempre positivo.

**A empresa que gostava de entrar não deu nenhum feedback, mas as outras às quais me candidatei já comunicaram a decisão de me contratar, devo aguardar ou aceitar o convite das outras empresas?**  
Wendy: Para um novato não é aconselhável esperar muito, sugiro que aceite o convite da outra empresa. Caso a empresa que gosta comunicar a decisão de o contratar já após ter aceite, pode contactá-los a fim de saber a posição deles.

**Depois de uma semana a trabalhar na empresa, descobri que não gosto deste emprego, devo mudar imediatamente?**  
Paul: Não deve demitir-se imediatamente, melhor será encontrar outro emprego antes de demitir-se, assim evita passar por um período de desemprego demasiado longo.

**I'm very interested in a position, yet I don't meet their requirements. Should I submit a resume?**  
Paul: It won't hurt to give it a try. I encourage you to try hard for the job of your interest, unless your educational background has absolutely nothing to do with that position.

**The company isn't recruiting this year, can I recommend myself?**  
Paul: Why not? Self-recommendation is an expression of confidence. Even if there's no vacancy for the position, it never goes wrong to leave your resume to the HR department.

**My favourite company hasn't given me a reply, yet other companies decide to hire me? Should I keep waiting or accept the offer?**  
Wendy: A freshman would better not wait too long, I recommend accepting the offer. As for your favourite company, you could give them a call to ask about their intentions in an indirect manner.

**After entering the job for one week, I realize I don't like the job. Should I change the job immediately?**  
Paul: Do not quit immediately. You'd better find a new job before resigning, to avoid a long employment gap.

# 好印象，從面試禮儀開始

俗語說人靠衣裳，佛靠金裝，合適的服裝以及商務禮儀可以把一個人的專業度、態度以及性格展現出來，給人力資源留下深刻印象。國際商務禮儀導師胡海珊 (Debbie Wu) 為年輕人們列出了以下幾點應徵面試的重要禮儀建議。

## BOA IMPRESSÃO, COMEÇA NA ETIQUETA DE ENTREVISTAS

Como o velho ditado diz, o hábito faz o monge, a aparência, inclusive a forma de vestir, é a primeira imagem que é julgada pelas pessoas, roupa e etiqueta comercial adequada transmite profissionalismo, atitude e personalidade, deixando impressão forte em entrevistas. A formadora de etiqueta comercial internacional, Debbie Wu, deixa alguns conselhos neste aspecto para jovens.

## Good Impression Starts with Interview Etiquette

Fine feathers make fine birds. Dressing properly and demonstrating business etiquette can give HR a good impression that you are a professional person with good attitudes and personalities. Debbie Wu, an instructor on international business etiquette, here introduces some important interview etiquette tips to young people.

01

### 面試前的禮儀

Aspectos a considerar antes de entrevista  
Etiquette before interview

熟悉面試單位  
Conhecer bem a empresa patronal  
Get acquaintance with the company

- 1 事先了解面試公司的業務方向、管理方式等。
- 2 準備紙本履歷、證書等備用，若應聘職位是需要參考作品的，也應於面試當日帶上。
- 3 盡量提前去一次面試公司所在的位置，以便面試當日作出合理時間安排。
- 4 獲取面試通知後，留下對方聯絡人的電話，以備有突發情況出現時可作即時溝通。

- 1 Estudar antecipadamente aspectos como a área de acção, a orientação comercial e a estrutura de gestão da empresa.
- 2 Preparar documentos como currículo ou diplomas em versão papel, caso a candidatura requer outros documentos, deve igualmente fazer acompanhar dos mesmos para entrevista.
- 3 É aconselhável deslocar-se até ao endereço de empresa antes de entrevista, de modo poder gerir o tempo com pertinência, no dia de entrevista.
- 4 Após a entrevista ser comunicada e confirmada, deve aguardar o contacto do responsável, de forma comunicar quaisquer imprevistos.

- 1 Acquaint yourself with the company's business and management style, etc.
- 2 Prepare paper resumes and certificates, and bring a work of yours to the interview if the post requires reference.
- 3 Try to go to the location of the company once in advance and make a proper schedule for the interview day.
- 4 After being invited for an interview, ask them to leave the contact information for instant communication in case of an unexpected event.



國際商務禮儀導師胡海珊  
Tutor de Etiqueta de Negócios Internacionais Debbie Wu  
Debbie Wu, Instructor on International Business Etiquette

良好的個人形象  
Bom perfil físico  
Develop A Good Personal Image

男士 / Homem / For gentlemen

- 1 宜穿著西裝套裝，以深藍色為佳，領帶宜用單色或條紋等簡單的款式。
- 2 穿著安全襪，即應以深色長襪為主，以確保小腿不會外露。
- 3 宜選黑色或咖啡色款式簡單的皮鞋。
- 4 配戴手錶宜選金屬材質，帶給人成熟守時的印象。
- 5 全身服裝的顏色不要超過三種。
- 6 面試當日應使用公事包，勿把東西放在外套或褲子的口袋。
- 7 注意個人衛生，如過長的指甲、頭髮、鬍子都應該要處理好才前往面試。

- 1 Uso de blazer, preferencialmente de cor azul escuro, e de gravata, de modelo simples como lisa ou às riscas.
- 2 Uso de meias longas, preferencialmente de cor escura, de forma a garantir que as pernas não fiquem à vista.
- 3 Uso de sapatos de couro básicos, de cor preta ou castanha.
- 4 Uso de relógio de pulso, preferencialmente metálico, transmite uma imagem de maturidade e ser pontual.
- 5 Não ultrapassar três as cores usadas em roupa no corpo inteiro.
- 6 Dia de entrevista, usar mala tipo pasta, nunca guardar nada nos bolsos de casaco ou calças.
- 7 Cuidado na higiene pessoal, por exemplo unhas, cabelo, barba são cuidados a ter.

- 1 Wear suits, preferably dark blue. Wear ties with single colours and simple patterns, e.g. stripes.
- 2 Wear safety socks, preferably dark-coloured stockings, to ensure that your shanks are not exposed.
- 3 Wear black or coffee leather shoes with simple designs.
- 4 If you'd like to wear a watch, wear a metal one to show that you are mature and punctual.
- 5 Do not wear over three colours.
- 6 Bring a briefcase to the interview, do not put things in the pockets of your outer wear or trousers.
- 7 Pay attention to personal cleanliness, long nails, hairs and beard should be dealt with before going to the interview with hairpins. Apply a light makeup to show your respect.

女士 / Mulher / For ladies

- 1 宜穿著簡潔的商務套裝，不論褲裝裙裝都必須配有外套。
- 2 如穿著裙裝，其長度最好在膝蓋上三厘米為宜。同時要穿著近似膚色的絲襪為佳。
- 3 穿著包頭式的低跟鞋為宜，切忌穿過高的高跟鞋以及涼鞋。
- 4 可配戴不超過三件簡單的飾物。
- 5 全身服裝的顏色不要超過三種。
- 6 髮型以整齊為重，如是長頭髮可綁或夾起來。
- 7 化淡妝以示尊重場合。

- 1 Uso de roupa formal de modelo básico, uso sempre de um casaco quando é saias ou calças.
- 2 No uso de saias, o comprimento ideal deve ser até três centímetros acima de joelhos. E deve usar colas de cor próxima à de pele.
- 3 Uso de sapatos de saltos baixos, de cabeça redonda, nunca usar saltos altos ou sandálias.
- 4 Uso no máximo de três acessórios simples.
- 5 Não ultrapassar três as cores usadas em roupa no corpo inteiro.
- 6 Manter cabelo composto, caso de cabelo longo, pode atá-lo.
- 7 Uso de maquiagem leve, transmite respeito à ocasião.

- 1 Wear simple business suits, and put on an outer wear regardless that you are wearing trousers or a skirt.
- 2 If you'd like to wear a skirt, the length is preferably about three centimetres above your knees, and wear skin-coloured silk stockings.
- 3 Wear low heels that cover your toes. Do not wear over-high heels and sandals.
- 4 Accessories should not be over three.
- 5 Do not wear over three colours.
- 6 Keep your hair neat. Long hairs should be tied up or fixed with hairpins.
- 7 Apply a light makeup to show your respect.

02

### 面試時的禮儀

Etiqueta durante entrevistas:  
Etiquette before interview

1 / 準時 / Pontualidade / Punctuality

遲到是大忌！應提前5至10分鐘到達面試場地，留有少許時間稍整理儀容。但在國際禮儀中過份早到也屬不禮貌。

Atrasos são proibitivos, deve chegar com 5 ou 10 minutos de antecedência ao local de entrevista, para organizar-se. Na etiqueta internacional, chegar demasiado cedo também é sinal de indelicadeza.

It is a taboo to be late for an interview. You should arrive 5 to 10 minutes earlier to leave some time for you to check your appearance, but it is also inappropriate to arrive too early in international etiquette.

3 / 坐姿端莊 / Postura de sentar / Decent sitting posture

入座時坐滿椅子的2/3，千萬不要放鬆身體靠到椅背上。男士坐下的同時，可把西裝外套的鈕扣解開，以免坐下後衣服不平整。雙膝自然併攏或略分開都可接受，雙手自然放在膝蓋上。穿著裙裝的女士在坐下前該收攏裙角，而穿著褲裝的女士可以走到座位前輕穩地坐下，而雙腳併攏同時向左或右放，右手疊於左手上方並自然放於腿上。身體可微微前傾，表示尊重。

Deve sentar ocupando dois terços de cadeira, não deve encostar na cadeira com postura descontraída. Homens podem desbotar o blazer quando se sentam, de modo manter vestuário composto sentado. Deve juntar joelhos de forma natural ou deixar um pouco afastados, com mãos postas em cima dos mesmos. Mulheres com saias podem compor as mesmas antes de se sentar, no caso de calças, aproximam-se de cadeira e sentam-se sem movimentos bruscos, junta ao mesmo tempo joelhos e inclina para a esquerda ou para a direita, com mão direita a sobrepor-se na mão esquerda, que por sua vez em cima de joelhos. Podem inclinar o corpo ligeiramente para a frente, transmitindo uma atitude de respeito.

Sit 2/3 of the chair, do not relax your body and lean against the back. While sitting, men can unbutton their outer wear in case it wrinkles. You should keep your knees close to each other or split a little naturally, and put your hands on the knees. Ladies who wear a skirt should tidy the fringes of the skirt before sitting, while those who wear trousers can just sit down steadily, with their knees close to each other, and at the same time placed to the left or the right a little, with right hand covering left hand on the thigh. You should lean your body forward a little bit to show respect.

4 / 誠懇態度 / Atitude Sincera / Sincerity

面試時盡量保持微笑，當別人說話時千萬不要打插，適時點頭示意自己在認真聆聽對方。自信，但不能自大，不要太大誇張的表達方式。若被問到不認識的問題，千萬不要瞎編，寧可向對方表示你不懂。不論是遞交還是接收資料，都應以雙手進行。

Deve manter expressão sorridente durante entrevista, nunca interromper discurso de outrem, acenando com cabeça ocasionalmente para passar a mensagem de que está a prestar atenção no que está a ser dito. Autoconfiante, sem ser arrogante, não usar nenhuma expressão exagerada. Caso não saber responder determinadas perguntas, não deve inventar, é preferível ser sincero e dizendo desconhecer. Para entrega de quaisquer documentos, deve fazê-lo com duas mãos.

Keep smiling and do not interrupt while somebody is talking, nod to show you are listening. Be confident, not arrogant; do not have too exaggerated expressions. Be honest if you do not know the answer to the question. Use both hands when submitting or receiving documents.

03

### 面試後的禮儀

Etiqueta após entrevistas:  
Etiquette after interview

面試完畢後向面試官們表示感謝，就可緩步走出面試室，記得輕聲關門。千萬不要一出門就歡呼或和其他面試者大聲交談。此外，你也可隔天再發送一次感謝電郵到面試公司，一來可以表現出你的禮貌，二來也可加深人力資源主管對你的印象。

Uma vez terminada a entrevista, deve agradecer os entrevistadores, e sair de sala lentamente, fechando a porta levemente. Lembre-se não festejar com gritos ou conversar em voz alta com outros candidatos. Ainda pode enviar um email a agradecer, mais uma vez, a empresa patronal, de um lado demonstra delicadeza, por outro consolidar a impressão dos responsáveis de recursos humanos.

Express your gratitude to the interviewers when the interview is over, then walk slowly out of the room, and close the door gently. Do not engage yourself in cheering or loud talking after you walk out of the room. In addition, you can send a thank-you email to the company the next day, which can show your courtesy, and boost your impression among HR.

## 推薦書籍 LIVROS SUGERIDOS BOOK RECOMMENDATIONS



《“禮”一尚往來》  
作者: 岑禮儀  
出版社: 澳門基督教青年會  
出版年份: 2015

CORTESIA RECÍPROCA  
Autor: Ceng Liyi  
Editora: Associação dos Jovens Cristãos de Macau  
Ano: 2015

ETIQUETTE RULES YOU SHOULD KNOW  
Author: Shum Lai I  
Publisher: Young Men's Christian Association of Macau  
Year: 2015

推薦原因: 國際商務禮儀是一種“世界語”，是進行商務互動不能忽略的規則。書中介紹了商務禮儀的要點，讓職場新手及老鳥認識世界通用的禮儀，從而打造出更專業的職業形象。

Motivo de sugestão: etiqueta comercial internacional é uma “linguagem global”, são limitações criadas em interações comerciais e não podem ser ignoradas. O livro fala sobre os pontos principais nesta área, de modo dar a conhecer a cortesia aplicada a nível internacional para os novatos e para os veteranos no mercado de trabalho, contribuindo para construção de um perfil profissional.

Why recommended? International business etiquette is a “world language” and a rule which cannot be ignored in business interaction. The book introduces the essentials of business etiquette, so that both fresh and experienced workers can understand the universal etiquette rules and build a more professional career image.

推薦書籍  
LIVROS SUGERIDOS  
BOOK  
RECOMMENDATIONS



年青人入職指引  
出版社: 澳門管理專業協會  
出版年份: 2016

GULA DE PLANEAMENTO DE CARREIRA PROFESSIONAL  
Autor: Associação de Gestão (Management) de Macau  
Ano: 2016

THE CAREER PLANNING GUIDEBOOK  
Author: Macau Management Association  
Year: 2016

推薦原因: 書中涵蓋了澳門23個行業、132個職位的介紹, 詳細說明了不同職位的學歷要求、職責、入職薪金範圍以及發展前景等, 幫助年青人了解澳門的行業, 從而選擇適合自己的職業。

Motivo de sugestão: estão incluídas 23 áreas de trabalho em Macau, descrição de 123 empregos, onde é explicado detalhadamente as exigências de cada emprego, o nível de formação, as responsabilidades, as condições salariais e a progressão profissional, entre outras informações, de modo a ajudar jovens a conhecer a realidade profissional de Macau, e fazer escolhas acertadas.

Why recommended? The book introduces 132 positions from 23 fields, and explains relevant educational requirements, job responsibilities, onboarding salaries and career prospects, to get young people acquainted with different lines of work in Macao, and thus enable them for better career choices.

職場加油站

聽過人力資源管理協會以及國際商務禮儀導師的詳細講解後, 你還可以從以下精選的職場相關書籍中獲得更多實用知識。

寫好履歷的小秘技

Os truques de ter um bom currículo  
Tips for Writing A Good Resume

履歷表, 是應聘公司對你的第一印象, 直接影響你是否獲得面試的機會。我們總結了一些寫履歷表的小秘技:

Currículo Vitae, é a primeira impressão deixada para a empresa patronal, e é o elemento que influencia directamente a tua oportunidade de conseguir uma entrevista. Resumimos, de seguida, alguns truques na elaboração de currículo:  
A resume is the first impression you leave on the company you apply for and might get you a job interview.  
Here we offer some tips for writing a good resume:

01 言簡意賅:  
應精簡為主, 不超過兩頁為佳, 內容應包括端莊的小照片、聯絡方式、與專業相關的小學歷、經驗與重要個人成就等。

Conteúdo sintético:  
não deve ultrapassar duas páginas, de forma sintética e sucinta, incluindo fotografia tipo passe, contacto, nível de formação, experiências e sucessos pessoais.

Keep it concise:  
Keep the resume concise within 2 pages. A resume should include a decent photo, contact information, and your educational background, personal experiences and achievements relating to the position you apply for, etc.

02 慎用模板:  
網上有許多履歷模板可用, 但都千篇一律, 很難突围。建議根據你申請的每一家公司量身製作履歷, 突出不同特長, 不能一份簡歷走天下。

Seleção de Modelo cuidadosa:  
existem vários modelos disponíveis na internet, no entanto, acabam por ser todos semelhantes, sem nenhum sobressair. É aconselhado elaborar um específico

para cada empresa patronal, dependente das condições, destacar determinadas competências e habilidades, nunca ter apenas um currículo para a vida toda.  
Use templates with caution:  
There are many templates on the Internet but they are too identical to stand out. You should tailor your resume and emphasize your different strengths for different companies.

03 正字正確:  
細節反映態度, 給應聘公司的第一印象就是錯別字, 那你的面試機會也隨之大打折扣。

Ortografia correcta:  
são os pormenores que reflectem a atitude, se a empresa patronal encontrar erros na ortografia no currículo, a hipótese de conseguir entrevista será muito reduzida.

Avoid mechanical errors:  
Details tell your attitude, and spelling mistakes are bad impressions which compromise your opportunities for an interview.

04 用詞適當:  
不要誇大其詞, 可因應職位要求而用術

語形容, 說清自己的所長。千萬不能為了獲得職位而在履歷上作出虛報。

Use adequado de palavras:  
sem exageros, e deve utilizar, conforme o tipo de emprego, linguagem técnica para descrever as competências. Nunca mentir no currículo para conseguir um emprego.

Write what is true:  
Do not overstate your capabilities. Describe your strengths within the bounds of the position. Never provide false information.

05 別寫薪金:  
先不要在履歷上寫期望待遇, 對於一個沒有太多工作經驗的新人來說, 會讓人覺得你只衝著薪水而去, 態度欠缺誠懇。

Não fazer exigências salariais:  
não deve mencionar as condições salariais esperadas no currículo, pode causar impressão de que se trata de condição essencial na escolha de emprego para recém graduados sem muita experiência profissional.

No salary expectations:  
Do not write salary expectations, or the company will think you are after money rather than the job.

POSTO DE ABASTECIMENTO  
PROFISSIONAL

Através de explicação detalhada de orientadores de etiqueta comercial internacional e da Associação de Gestão de Recursos Humanos de Macau, estão disponíveis uma seleção de livros de sugestão que apresentamos abaixo, onde estão mais conhecimentos aplicáveis da área.

Career Booster

After the detailed explanation from The Macau Human Resources Management Association and international business etiquette instructor, you can learn more practical knowledge from the following selected books on workplace and career.

求職 ● PROCURA DE EMPREGO ● Job Hunting



作者: 黃慧汶  
出版社: 非凡出版社  
出版年份: 2019

Autor: Natalie Evie  
Editora: Feifan Publishing  
Ano: 2019

Author: Natalie Evie  
Publisher: Feifan Publishing  
Year: 2019

求職法術: 面試達人EQ秘技  
MAGIA DE CAÇA AO EMPREGO: ESTRATÉGIA SECRETA DE EQ DE SÉRIE PRO EM ENTREVISTAS  
JOB-HUNTING MAGIC: EQ SECRETS FROM INTERVIEW EXPERTS

作者曾是高盛投資銀行前執行董事, 看過超過15,000份求職者履歷表, 她在書中分別以“找工作的成敗取決於你的情緒智能”、“如何編寫能贏取面試機會的履歷表和附信”與“在面試中脫穎而出”三部份為職場新人們提供實用有效的求職秘技。

Livro de autoria de ex-administrador executivo de Grupo Goldman Sachs, com mais de 15 000 currículos vistos, a autora divide a obra em três partes: "sucesso em conseguir emprego está na EQ, inteligência emocional", "como elaborar um currículo e uma carta de apresentação que garantam entrevistas"; e "Sobressaia em entrevistas", em que são explicadas diversas estratégias na procura de emprego para novatos no mercado de trabalho.

The author was the former executive director of Goldman Sachs Investment Bank and has read more than 15,000 resumes of job applicants. In the book, she offers practical and efficient job-hunting skills for workplace freshmen in three parts including "the success of finding a job depends on your emotional intelligence", "how to write the resume and cover letter that can win an interview", and "how to stand out in an interview".



出版社: 火柴頭工作室  
出版年份: 2019

Editora: Match Media Limited  
Ano: 2019

Publisher: Match Media Limited  
Year: 2019

九型人格求職攻略  
ESTRATÉGIA DE CAÇA AO EMPREGO COM 9 TIPOS DE PERSONALIDADE  
JOB-HUNTING STRATEGIES FOR ENNEAGRAM TYPES

按照自己的人格特質去選擇行業有可能減輕入錯行的風險, 這本書詳細分析了九型人格分別匹配的工作, 還有162條職場能力試題現測, 讓你了解自己的性格優勢。此外, 還教你如何突破自己的性格局限, 助你找出理想的終身職業。

Escolher empregos que tenham uma maior correspondência com as características de personalidade pode diminuir o risco de estar na área errada, este livro explica, detalhadamente, empregos para 9 tipos de personalidade, ainda 162 questões para testar competências profissionais, de modo a conheceres as tuas próprias vantagens na personalidade. Além disso, o livro ainda ensina formas de romper os limites criados pela personalidade, com vista ao emprego de sonho.

Choosing the career based on your personality may reduce the risk of entering the "wrong" industry. This book analyses the jobs that match with the Enneagram Types in detail, and there are 162 questions on workplace ability that help you understand your personality advantages. In addition, it also teaches you how to break through your personality limits and helps you find the ideal lifelong career.

職業生涯規劃 ● PLANEAMENTO DE CARREIRA PROFESSIONAL ● Career Planning



作者: 丁菱娟  
出版社: 天下文化  
出版年份: 2019

Autor: Ding Ling Juan  
Editora: Commonwealth Publishing Group  
Ano: 2019

Author: Olive Ting  
Publisher: Commonwealth Publishing Group  
YEAR: 2019

你不必走得快, 但一定要走得遠: 學校沒教、主管不講的職場眉角  
NÃO ADLANTA APRESSAR, MAS IMPORTA IR MAIS LONGE: SITUAÇÕES DO MERCADO DE TRABALHO NÃO ENSINADO NA ESCOLA NEM MENCIONADO POR DIRECTORES  
YOU DON'T HAVE TO GO FAST BUT GO FAR: WORKPLACE DETAILS YOU WON'T LEARN ELSEWHERE

職場與學校的生存方式大不相同, 不論你是新人還是老鳥, 都不能安於舒適圈。作者也曾是新人, 也迷茫過、焦慮過, 用過來人的身份和大家分享, 只要定下目標, 不斷磨練專業、經營人脈, 方能實現自己的工作願景。

Sobrevivência na escola e no mundo profissional é totalmente distinta, não interessa se és novato ou veterano, nunca devem acomodar-se na tua zona de conforto. O autor, também ele foi novato, passando por desorientações, stresses, fala-nos sobre a sua experiência, uma vez com objectivos definidos, com tempo e esforço no progresso e na gestão de relações interpessoais, concretizará toda a expectativa profissional.

The way of surviving in workplace and at school differs greatly. Whether you are a newcomer or a veteran, you cannot keep staying in your comfort zone. The author has also been a newcomer and was also confused and anxious. As an experienced worker, she shares with us: as long as we set goals, constantly hone our professional skills and manage business contacts, we can realize our career vision.

職場禮儀 ● CORTESIA NO MUNDO PROFESSIONAL ● Workplace Etiquette



作者: Judith Bowman  
譯者: 齊若蘭  
出版社: 遠流  
出版年份: 2018

Autor: Judith Bowman  
Tradução: Qi Ruolan  
Editora: Yuan-Liou Publishing Company Limited  
Ano: 2018

Author: Judith Bowman  
Translator: Qi Ruolan  
Publisher: Yuan-Liou Publishing Company Limited  
YEAR: 2018

最後一個甜甜圈不要拿: 你不能不知道的職場禮儀  
NÃO FIQUES COM A ÚLTIMA BOLACHA DE PACOTE: REGRAS DE ETIQUETA PROFESSIONAL DE CONHECIMENTO OBRIGATORIO  
DON'T TAKE THE LAST DONUT: NEW RULES OF BUSINESS ETIQUETTE

魔鬼藏於細節, 一個職場小禮節可以斷送你多年的努力! 這本書由美國職場禮儀專家Judith Bowman所著, 她提出四C法, 包括“展現自信”(Confidence)、“掌握主導權”(Control)、“有所貢獻”(Contribution)、“廣結人脈”(Connection), 讓職場人士透過正確的肢體語言、眼神接觸以及行為舉止去突顯個人特色及專業形象。

A diferença está sempre nos detalhes, um pequeno pomenor pode destruir todo o esforço feito! Este livro é de autoria de Judith Bowman, especialista em etiqueta profissional americana, com apresentação de regra de quatro "C": Confiança; Controlo; Contributo; e Conexão, explica importância desses quatro aspectos, de forma a realçar identidade profissional e características individuais, através de linguagem corporal, contacto visual e acções certos.

The devil is in the details. A minor etiquette fault in the workplace may ruin your efforts for many years! This book is written by the American workplace etiquette expert Judith Bowman. She proposes the 4C method, including "Confidence", "Control", "Contribution", and "Connection", which helps the professionals highlight their personal features and career images through appropriate body language, eye contact, and behaviour.



作者: 劉同  
出版社: 北京聯合出版公司  
出版年份: 2018

Autor: Liu Tong  
Editora: Beijing United Publishing Company  
Ano: 2018

Author: Liu Tong  
Publisher: Beijing United Publishing Company  
YEAR: 2018

別做那隻迷途的候鳥  
NÃO SEJAS PÁSSARO MIGRATÓRIO DESORIENTADO  
DON'T BE THE STRAYED BIRD

作者在書中提出每個人都有個“關鍵十年”, 根據自己的職業生涯總結出“3232”法則, 即三年人生規劃, 兩年適應調整, 三年職場煉獄以及兩年自我突破四個階段, 令更多初入職場的年輕人思考人生的職業發展方向。

É referido pelo autor, no livro, que todos têm "os dez anos mais fundamentais", através de própria carreira profissional, conclui, definido a regra de "3232", isto é, três anos de planeamento, dois anos de adaptação, três anos de prática no mercado e dois anos de progresso e autodescoberta, desenhando uma imagem generalista para jovens novatos e ajudá-los a pensar e decidir o seu rumo profissional.

The author proposes in the book that everyone has a "critical decade". According to his career experience, he sums up the "3232" rule, that is, three years of life planning, two years of adjustment, three years of workplace "purgatory", and two years of self-breakthrough. The four stages make more young people entering the workplace think about their career development.



作者: Adelino Cattani  
譯者: 王福生  
出版社: 揚智  
出版年份: 2017

Autor: Adelino Cattani  
Tradução: Wang FuSheng  
Editora: Yang-Chih Book Company Limited  
Ano: 2017

Author: Adelino Cattani  
Translator: Wang Fusheng  
Publisher: Yang-Chih Book Company Limited  
YEAR: 2017

說話的藝術  
COME DIRLO? PAROLE GIUSTE, PAROLE BELLE  
COME DIRLO? PAROLE GIUSTE, PAROLE BELLE

說話本是一門藝術, 多一分視為奉承, 少一分又覺得禮貌不足, 書中利用實例列舉出正確使用語言和說好話的益處, 也勸戒別說假話以及模糊不清的表達, 從而建立好的溝通人際。

Falar é uma arte, quando em demasia pode ser considerado bajulação, quando é escasso poder ser considerado indelicadeza, vários casos são exemplificados no livro, em que a utilização acertada de certa linguagem ou linguagem de sentido mais bajulatório é vantajoso, evitando mentiras ou linguagem confusa, com objectivo de estabelecer uma interacção comunicativa saudável.

Speaking is an art. A few more words may be regarded as flattery, while a few less may be impolite. The book uses examples to illustrate the benefits of using language appropriately and giving compliments, and it also advises to avoid lies or ambiguous expressions, in order to establish a good interpersonal communication.

自我增值 ● AUTOVALORIZAÇÃO ● Self-Upgrading



作者: Martin  
出版社: 北京大學出版社  
出版年份: 2019

Autor: Martin  
Editora: Peking University Press  
Ano: 2019

Author: Martin  
Publisher: Peking University Press  
Year: 2019

番茄工作法從入門到精通  
FROM RUDIMENTS TO PROFICIENCY IN THE POMODORO TECHNIQUE  
FROM RUDIMENTS TO PROFICIENCY IN THE POMODORO TECHNIQUE

番茄工作法由意大利人Francesco Cirillo所創立, 利用一個定時器把30分鐘時間分割成25分鐘工作時間以及5分鐘休息, 集中完成手頭上的任務。書中包括方法介紹、實踐以及精進三個部份, 讓工作的人們不再受拖延症困擾。

A Técnica Pomodoro foi criada pelo italiano Francesco Cirillo, em que divide cada meia hora em períodos de 25 minutos de trabalho e 5 minutos de descanso, aumentando o foco em cada tarefa durante esse tempo. O livro apresenta três partes: a descrição da técnica, a sua prática e formas de progresso, ajudando os trabalhadores melhorar problema de procrastinação.

The Pomodoro Technique was developed by an Italian, Francesco Cirillo. It uses a timer to divide 30 minutes into 25 minutes of work and 5 minutes of rest, with the focus on finishing the task at hand. The book includes three parts: the introduction, practice, and refining, which helps working people stop suffering from procrastination.



作者: 山口周  
譯者: 張婷婷  
出版社: 采實文化  
出版年份: 2018

Autor: Shan Kou Zhou  
Tradução: Zhang TingTing  
Editora: ACME Publishing Group  
Ano: 2018

Author: Shu Yamaguchi  
Publisher: ACME Publishing Group  
Year: 2018

斜槓時代的高效閱讀法: 用乘法讀書法建構跨界知識網, 提升自我戰力, 拓展成功人生  
LEITURA EFICIENTE EM ÉPOCA DE SLASHIES: TÉCNICA DE LETURA POR MULTIPLICAÇÃO. A CONSTRUÇÃO DE REDE DE CONHECIMENTOS CRUZADOS, CAPACIDADES EXPANDIDAS, A CAMINHO DE VIDA DE SUCESSO  
EFFICIENT READING IN THE SLASH ERA: USING MULTIPLE READING TO ESTABLISH CROSS-BORDER KNOWLEDGE NETWORK, ENHANCE COMPETENCE, AND EXPAND SUCCESSFUL LIFE

面對日新月異的職場, 自學增值變得非常重要。作者總結出他多年透過閱讀自學的方法, 以乘法讀書法來制定自學戰略, 即以自己所在的領域出發, 跨界相乘另一個領域, 既能提升工作績效, 又為自己建立獨特的職業定位。

Face às constantes metamorfoses no mercado de trabalho, ser autodidacta de forma a valorizar-se torna-se fundamental. O autor partilha conosco ilações retiradas através de experiência de ser autodidacta em leituras, baseada em estratégias de leitura em que é utilizada a técnica por multiplicação, com ponto de partida a sua própria área de especialização, cruzando com outras áreas, por forma a criar uma identidade profissional particular.

Self-upgrading has become very important in the ever-changing workplace. The author sums up his self-learning method through years of reading: formulating a self-learning strategy by multiple reading. In other words, we can start from our own work field and multiply another cross-border field, which can improve work performance and establish a unique career orientation.

## 閱 讀 的 推 手

圖書館推廣人員

THE PROMOTER OF READING  
LIBRARY PROMOTERS

參加一場圖書館的活動，也許就花兩小時，但是在這兩小時之前，圖書館推廣人員則花上十幾倍的時間準備。面對著每年數百場的活動，如工作坊、講座、親子及兒童閱讀等活動，圖書館推廣人員都嚴陣以待。因為他們始終相信：這一場場活動都是閱讀種子，未來有日會長成茁壯的大樹。



It may take two hours to participate in an event at the library, but before these two hours, the library promoters have to spend over a dozen times the amount of hours to organize the event. The library provides hundreds of activities each year, such as workshops, lectures, parent-child and children reading activities, the library promoters take every event very seriously because they always believe: each event is the seed of reading which will grow into strong trees in future.

推薦館藏圖書自然是屬於推廣人員的工作，但今時今日僅靠單一的推介圖書形式已無法吸引到大家的關注，所以圖書館近年的活動趨向與生活融合，舉辦手作坊、兒童活動、講座、分享會，從而散播閱讀的種子。來自推廣部門的職務主管區倩茹(Lois)向我們表示，同事們一直努力地提供多元化的活動，包括從活動主題乃至形式方面。作為面向大眾的公共圖書館，要盡可能地發掘不同的主題，吸引不同人群對閱讀的關注。“有些活動的參加者雖然比較少，但我們不可以因為受眾少就不再舉辦活動啊。推廣閱讀需要長遠的投入，一次不行不代表以後不行，永不放棄，勇於嘗試是我們的態度” Lois說。

圖書館近年的進館人次保持著往上的趨勢，是推廣人員樂見的，這代表著圖書館有其特定的魅力才會吸引到讀者前來。Lois說“圖書館是一個公共的空間，哪怕他們不是進來借書，只要走進來，就有可能引起他們對閱讀的興趣”。此外，為了更好地推廣閱讀，圖書館也和不同的公共部門合作，如和教育局合作的“圖書漂流”活動，和大灣區圖書館工作人員交流工作心得等，認識各地的閱讀文化，從而更好地把澳門公共圖書館的服務推廣出去，把閱讀的種子播撒出去。

Book recommendation is also the job of library promoters. But nowadays the old-fashioned, simple book recommendation are not attractive to the public anymore. Therefore, in the recent years, the events are more and more integrated in daily life, such as handmade workshops, children activities, lectures, sharing events so as to spread the seeds of reading. Lois Au, Director of the Promotion Department told us that her colleagues have been working closely on providing diverse activities, both in themes and styles. As a public library facing the whole community, they seek to discover various themes catering to the needs and attention of various social groups. "Even though there are not many participants in some events, we cannot cut down the event just because there are few participants. The promotion of reading requires long-term investment. One failure does not speak for the future, we should never give up. Always being ready to try is our attitude," said Lois.

In recent years the library has an increasing number of visitors, which is a delight for the library promoters. This means the library has its specific charm to attract readers. Lois said, "Library is a public space. Although some visitors do not come for reading, as long as they walk in, it is possible that the library can arouse their interest in reading." In addition, in order to better promote reading, the library is working closely with different public departments, such as the cooperation of BookCrossing with the Education and Youth Affairs Bureau (DSEJ), sharing working experiences with library staff from the Great Bay Area, and so on. Through these events, the library staff can learn more about the reading culture of various places, so as to promote the services of Macao Public Library and spread the seed of reading.

## 從一個房子看澳門歷史變遷

專訪《澳門總督官邸》作者勞加裕



紮根澳門的遺產學會(The Heritage Society)，由一群志同道合的建築師和熱愛考究建築歷史文化價值的澳門人構成，多年來產出許多有研究價值的建築考究文字和活動，在最新這本《澳門總督官邸》面世之前，就有《1874年澳門市街道名冊》和《亞洲城市遺產保護案例探索》等書在澳門建築界和文化界廣為流傳。新作一出，備受關注，《城與書》特意邀請作者之一的勞加裕(下稱Alex)為我們剖析了這本書創作背後的故事。

早在上世紀80年代，就有一本同名作品《澳門總督官邸》(Residência dos Governadores de Macao)由澳葡政府新聞旅遊司出版，Alex也坦承該著作為本書參考重要素材之一。在翻譯的協助下，綜合導師陳澤成過往收集的歷史素材與各種葡文書籍記錄的史實，進而梳理出更為明晰的脈絡，“我希望讀者不僅僅從書本中讀到建築的位置遷移，更是在研讀歷史、政治和文化的變遷過程”，Alex說，“在創作的過程中還發現了一些不為人知的歷史冷知識，原來現在位處南灣的舊法院大樓曾經是前澳督官邸，只是跟現在的面貌有所不同，但它確實是葡萄牙派駐澳門的最高領導者曾經住過的地方。”

全書分六個章節，不但有關於澳門前總督官邸的歷史，還包括大炮台、前澳督府、聖珊澤官邸和二龍喉夏宮的歷史，更有歷任澳門前總督的資料介紹。儘管有不少澳門歷史書都有過類似的文章，但《澳門歷史官邸》新版可謂把澳門前總督相關文章作一性歸納總結，對於想要了解澳門和葡萄牙過去千絲萬縷關係的讀者很有幫助。問到從什麼渠道獲取書本內的珍貴圖片，Alex解釋說很多都是由學會或者由陳澤成先生經過多年點滴式收集所得，某些照片因為歲月痕跡明顯，為了統一觀感，設計最後統一處理成紅色素描的圖像，包括書本封面，也描繪了一些欄架，隱喻它和建築歷史相關。書中的多張地圖則來自官邸舊圖則，澳門檔案館在2017年曾經舉辦過一次名為“圖說澳門——澳門檔案館珍藏城市規劃及建築圖則展覽”的活動，Alex正是在活動中取得這些圖則，再結合史實編輯設計，成為如今書中比較完整重現的插圖。

新書的結構設計也跳出一股沉悶歷史書籍框架，嘗試在書內隱藏一張古地圖，地圖中描繪的正是1635年的澳門，來源於《要塞圖冊》一書。Alex在網誌中提到：在1630年代，葡萄牙皇室對亞洲的城市、要塞和炮台作點算，果阿皇家檔案館館長博卡羅寫成這本《要塞圖冊》交給國王，其中包括在遠東的澳門。經過1622年荷蘭人入侵後，葡萄牙人在澳門建造一系列炮台和城牆，使之成為一座堅固的城市。這張印刷精美的地圖，是一個紙板呈現的歷史見證，讓整本書更具收藏性。



《澳門總督官邸》

作者：勞加裕/陳澤成  
出版社：澳門遺產學會  
出版年份：2018

## 圖書館答疑 LIBRARY WONDER WHY

圖書漂流  
BOOKCROSSING

## Q: 甚麼是圖書漂流活動?

A: 澳門公共圖書館“圖書漂流”活動是鼓勵大家把自己不再閱讀的圖書放到指定的漂書站放漂，令圖書重獲“自由”，無償地提供給其他書友取閱。拾取漂書的人在閱畢該書後，也可以相同的方式，把圖書投放到漂書站繼續放漂。

## Q: What is BookCrossing activity?

A: The BookCrossing activity of the Macao Public Library aims to encourage the public to put the books they no longer read to the designated stations for release so that the books can regain “freedom” and other booklovers have the chance to read them for free. The people who finish reading the books picked up from the BookCrossing stations can share the book with others by doing likewise.

## Q: 如何參與圖書漂流活動?

A: 市民把自己不再閱讀的圖書放進“圖書漂流”活動收集箱內，即表示參與本活動以及放棄該書之擁有權。而想要取閱放漂圖書的讀者，只要到

漂書站選取貼有“圖書漂流”活動標籤的圖書即可，不需任何手續，我們建議每人每次取閱一本。有關漂書的詳細規則可瀏覽澳門公共圖書館網站 <https://www.library.gov.mo/zh-hant/aboutus/bookcrossing>

## Q: How to take part in the BookCrossing activity?

A: As long as the public put the books they no longer read into the collection box at the BookCrossing site, they are deemed to have participated in the activity and given up the right to the relevant items. For readers who want to read the books from BookCrossing can simply go to the BookCrossing stations to choose books with BookCrossing stickers, no procedure is needed. We recommend that each person take one book at a time. For detailed regulations of BookCrossing activity, please go to the official website of Macao Public Library. (<https://www.library.gov.mo/en/aboutus/bookcrossing>)

## Q: 放漂的圖書來自於哪裡? 哪裡可以找到漂書站呢?

A: 放漂的圖書主要來自市民自發參與“圖書漂流”

活動而提供的圖書，圖書館工作人員作基本篩選及加工後，將書投放到各漂書站。目前全澳共有九個漂書站，包括有文化局轄下的澳門中央圖書館、何東圖書館、沙梨頭圖書館、青洲圖書館、沙仔圖書館，以及教育暨青年局轄下的成人教育中心、湖畔綜合活動中心、德育中心以及教育心理輔導暨特殊教育中心。

## Q: Where do the books for BookCrossing come from? Where can we find the BookCrossing stations?

A: The books for BookCrossing mainly come from the books released by the citizens who are willing to participate in the activity. Upon the completion of basic selection and processing by the Library staff, the books will be placed at the BookCrossing stations set up in various public places. There are up to now nine BookCrossing stations in Macao, including the Macao Central Library, Sir Robert Ho Tung Library, Patane Library, Ilha Verde Library, Taipa Library under the Cultural Affairs Bureau; Adult Education Centre, Lago Integrated Activity Centre, Moral Education Centre and Centre for Psychological-Pedagogical Support and Special Education under the Education and Youth Affairs Bureau (DSEJ).

讓 圖書 漂 起 來

Navega com livros  
Leave your books for bookcrossing

讓 閱 讀 更 自 由

Liberta com leituras  
Enable greater freedom to reading

放 你的書 旅行

Deixa os teus livros viajar  
Release your books for an excursion

與 有緣 人 遇 見

Para os destinados encontrar  
Let them encounter the right person

READ ME  
漂書 · Book Crossing



洋小濶Yang, Illustration  
澳門插畫師，學士主修英國文學，畢業後跑去英國讀插畫，於英國創意藝術大學獲得碩士學位，2019年入圍World Illustration Awards。

Ilustrador natural de Macau, licenciado em Literatura Britânica, tendo estudado, após a conclusão de licenciatura, ilustração no Reino Unido, com obtenção de grau de mestre na Universidade de Artes Criativas, em 2019, foi nomeado para World Illustration Awards.

Illustrator from Macao who has a Bachelor's degree on English studies. Further his/her study in Britain majoring Illustration and gained a Master's degree in British University of Creative Arts (UCA). Awarded "World Illustration Awards" in 2019.

# MORE THAN JUST FOOD

## 豈止於吃



Sandra向大家講述土生葡菜在澳門的發展歷史  
Sandra is introducing the history of Macanese cuisine in Macao

澳葡菜、土生葡菜這兩個菜系相似卻不相同，前者是因應澳門本地人口味改良出來的美食；而後者則是以葡萄牙烹調方法為基礎，融合多地的香料及烹飪所長而衍生出來的多元文化美食。“葡萄牙人早在16世紀初便帶著他們的橄欖油、葡國臘腸、葡萄酒出遊世界。土生葡菜是世界上很早出現的融合菜之一，因為葡萄牙人在大航海時期把自己的美食帶到不同地方，同時在當地發展時又融入在地特色。” Sandra向參加者們介紹土生葡菜時說。

2017年，“土生葡人美食烹飪技藝”被列入《澳門非物質文化遺產清單》，令更多人認識到土生葡菜。然而，土生葡菜的菜譜從不外傳，更是百家百味。近年的土生葡菜也買少見少，眾多特色的菜式小食都要面臨失傳，作為澳門土生土長，吃著土生葡菜長大的Sandra覺得很可惜，便開始了她的小實驗，向母親、外婆、親戚朋友討教各種土生葡菜的做法，並且用自己的方式去呈現出來，形成了新派土生葡菜。Sandra表示她不會改變菜譜，因為菜譜都是祖輩數十年經驗所得，她能做的就是用配合時下潮流的方式去呈現，吸引更多年青人關注，讓土生葡菜能在澳門得以傳承下去。

Macao-style Portuguese dish and Macanese dish are similar but not the same. The former is Portuguese dish adapted to local flavour in Macao; the latter is based on Portuguese cooking techniques, integrating various spices as seasoning and cooking skills of diverse origins. "As early as the 16th century, the Portuguese brought their olive oil, Portuguese sausages and wine to travel around the world. Macanese food is the earliest fusion food in the world, as the Portuguese brought their food to different places during the Age of Discovery. Their food developed into the local fusion dish by integrating local flavour," Sandra introduced Macanese cuisine to the participants.

In 2017, "Macanese cooking skills" was included into the "List of Macao Intangible Cultural Heritage", which made more people started to know about Macanese food. However, the recipes of Macanese food were never handed down to outsiders, and each family has her own technique and flavour. The number of Macanese cuisine has been decreasing, as many typical local dishes and food are disappearing. Grew up in Macao with Macanese food, Sandra finds it a pity to see this happening. Therefore, she started her experiment by learning cooking skills of various Macanese cuisines from her mother, grandmother, her relatives and friends, combining her own skills in the cooking, so as to create a new-style Macanese cuisine. Sandra said she will not change the recipe, because they are based on decades of experiences of the older generations. What she could do is to present the dish with more up-to-date cooking styles to attract the attention of young people, in order to pass on the Macanese cuisine in Macao.



澳門新派土生葡菜廚師Sandra  
Sandra, a chef of new-style Macanese cuisine

### 圖書館放大鏡 LIBRARY MAGNIFIER



台灣 / TAIWAN

高雄市立圖書館總館

高雄市立圖書館外牆採用了玻璃帷幕設計，而從六樓起至頂層設有巨型天井，運用大量自然採光。同時在西、南兩側加有密林陽台，既能避免太陽直射，又可隔音，把閱讀與綠色環境相結合。全館共有九層，中文及外文館藏逾100萬冊，同時還藏有各種多元文化的影音資料供讀者使用。特別值得一提的是位於地下一層的國際繪本中心，這裡收集了來自亞洲及歐美各地的優秀繪本作品，還設有兒童活動空間、電子繪本互動機器等，讓閱讀更添趣味。

◆ 高雄市前鎮區新光路61號

### KAOHSIUNG MAIN PUBLIC LIBRARY

The exterior of Kaohsiung Public Library is designed into a glass curtain, and from the sixth floor to the top floor there is a giant patio, introducing plenty of natural light. Both of the eastern and southern balconies are filled with plants to avoid direct sunlight, and create soundproof effect, enabling reading in a green environment. The library has nine floors altogether with a collection of over 1 million books of Chinese and other languages, as well as a diverse variety of audiovisual materials for the readers. What is especially worth mentioning is the "International Picture Book Centre" located at the basement of the library. There are a wide range of excellent picture books from Asia, Europe and America. There are also activity areas for children, and interactive equipments for electronic picture books, adding fun to reading.

◆ Xinguang Rd No.61, Qianzhen Dist., Kaohsiung City, Taiwan

## 優雅精緻過生活

記得那年到東京愉快地購物，興致勃勃地走到代官山地鐵站，我調整好自己情緒及呼吸的密度上了車，車上的人比較多，但人和人之間都是保持著有序的距離。

這個時候，我看到一個介乎於上班族與夜店公關的男士站在面前，從頭到腳都很講究；低調華麗，其實對於代官山來說，又不算很受矚目那種，卻引起我的注意。當有座位的時候他用一種不緩不慢的速度坐下，然後從黑得發亮的硬皮包裡，掏出一張愛馬仕橙配咖啡卡其色的小毯子鋪在黑色精燙過的西褲上，然後把皮包放了上去，整個動作無論速度跟動作都恰到好處，又沒有打擾到別人。我想，就如一個鋼琴手一般，需要經過長期的鍛煉，才會有如此嫻熟自然的動作吧！但這對於日本代官山來說，就如內地城鎮人們圍爐吃大排檔一樣的平常。

我想，松浦彌太郎（Matsuurayataro）先生正是這樣的東京雅皮士代表人物，看他的簡歷可觀一二；1965年出生於東京，現任《生活手帖》（暮らしの手帖）總編輯，同時也是書商、作家。著有《最糟也最棒的書店》、《不能不去愛的兩件事》、《100個基本》、《自在的旅行》、“生活中的巧思與發現筆記”三部曲等作品。他主要的工作就是學習如何認真地去生活，然後怎樣優雅體面地死去，大家一周都只有七天時間，如何選擇適合的生活方式、購物頻率、乃至一個合適的伴侶……這都是日本中產階級知識份子的主流議題。

身為日本“婦女新知”《生活手帖》主編的他之前幾乎沒有正經幹過工作，每天都想著怎樣努力優雅地生活。這樣的人生，讓他活成一本活體生活品味指南，這本《日日100》在很多年前基本是我的床頭書，先生介紹他極為鍾愛的生活受物，從一個橡皮筋或奶紮糖，到和他同年份出產的保時捷911、老勞力士手錶等，選擇它們，就是一種絲毫不能妥協的生活狀態。

過去，把這本書放在床頭邊，隨便翻一頁就能感受到那種細膩光滑柔軟的

## 當“成為”大於“成就”

站在一個國家的權力頂峰，仿如立於刀尖浪口之上，可以是人生的一大轉機，更可以是一大危機，特別是當這樣的身份是“被”賦予的時候。說的正是前美國第一夫人米歇爾·奧巴馬（Michelle Obama），那位本來想嫁個普通男人卻剛好嫁了個總統的可愛女子。

用“可愛”來形容米歇爾是最貼切不過的，說的不是她的外貌，而是她那高尚又動人的個性。由最討人厭的政客，到大家爭相到現場聽她演講的“最受歡迎的第一夫人”，米歇爾走過了一條漫長的路。

如果你期待這本米歇爾的自傳《成為》（*Becoming*）要踢爆些甚麼當年奧巴馬參選的秘史，或是揭示甚麼美國白宮內的機密，那麼你必定會失望，因為這根本就不符合米歇爾的個性。這本書其實只是一位美籍黑人女子的成長史罷了，只是剛好她的身份是美國的第一夫人。這本名為《成為》主要分為“成為我”、“成為我們”以及“成為更多”三個部份。第一部份是描寫米歇爾如何在一個再普通不過的家庭出生，靠著父母教會她的許多好品格，以及她自身的天賦和不懈努力，成為了一名出色的黑人律師，要知道當年她的班上只有她一名黑人女生！

而“成為我們”則是說到米歇爾與奧巴馬從相遇到相戀，以及後來支持丈夫參選的過程。說來有意思，當初二人相識的時候，米歇爾已是初出茅蘆的律師，但奧巴馬還是個法學生而已。也就是說，優秀的米歇爾比奧巴馬更早步入社會並獲得成就。那怕後來成了兩個孩子的母親、奧巴馬的參選助手，她也依舊肩負律師的重任。米歇爾就是一個從小有目標和計劃，並且出色地透過不斷提升自我來達成目標的人，因此她在職場上能有極其出眾的表現。不過，這都是成為第一夫人之前發生的事。

奧巴馬當年參選時的政綱以“改變”（Change）為口號，說的不光是國家需要作出改變，更同時意味著米歇爾的人生起了重大的改變，這是超乎她的預想，並且她無法從過去的經歷中推測的。米歇爾當然也

生活感覺，然後就鞭策自己，要繼續努力奮鬥及不妥協地過生活，它是我好好生活的一個動力，再後來，又購下《日日100》的續集，同樣精彩，在書中又了解到更多有品質的小眾品牌，它的書本就如暢銷電影系列，正是因為銷量大佳，才會不停出續集。

近年我也從事有品位的“買買買”工作，買很容易，但學會如何選擇，在購買的行為後享受樂趣卻是有很大的學問，最近我有一個做雜誌的朋友去日本採訪松浦彌太郎先生，我想他這麼講究，和他一起生活工作相處，想必要小心翼翼精神緊張了……換一種思維，一個人要買過千件物件，全都是被公眾認為饒有品質已經很難，還能在購買後產出如此多的小故事和感觸，又再從中嚴謹地整理出100件，真是萬裡無一的。透過這本書，能很好地瞭解他的思維方式，配以很文藝且不太商業化的拍攝及微小說式介紹，看得賞心悅目。猜想其所花的時間和精力，沒有真正的熱愛也是做不到的，正如書中所說：

一百件物品，有一百個日子。

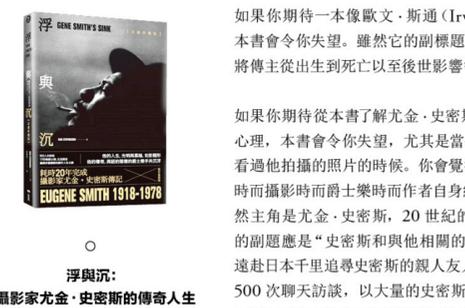
一百個日子，蘊藏一百種美好。



有沮喪灰心過，然而就如她自己所說的：“沒有人可以執行我在醫院的專案計劃；沒有人可以以巴拉克·奧巴馬妻子的身份代替我助選；也沒有人可以以母親的身份，代替我陪伴瑪莉亞和莎夏上床睡覺”。她深深明白自己的位置和本份，並願意一直為眼前的需要作出靈活的改變而又不丟失自己——這是極其不容易的一件事。

在“成為更多”中說到的是當上第一夫人後所要面對的許多風雨，米歇爾以談諧又坦率的口吻，生動地講述了自己家庭變得舉世矚目的情況，以及八年的白宮故事背後。許多人一開始只知道她是奧巴馬的夫人，然而米歇爾卻以優雅的姿勢、從容不迫的態度一點一點地向世人展現自己的光芒，所以她後來不光只是奧巴馬的夫人，她還是她自己。奧巴馬能夠成為總統，不得不歸功於他身邊這個將“成為”他的助理看得比個人“成就”更重的賢妻上。

本來自己就很出色，卻偏偏以成就別人為更大成就的動人故事，中國的可以看看錢鍾書愛妻楊絳先生，外國的可以一讀美國前第一夫人米歇爾。



本書作者山姆·史蒂芬森（Sam Stephenson）是個史密斯研究專家，寫有相關專著。以他對史密斯作品研究之深，以他訪談筆記積累之厚，要寫出本深入詳實旁徵博引分析精到的史密斯傳記，可謂易如反掌，但史蒂芬森沒有這樣做。他的目的，或者說，他的野心，在扉頁中一段英國精神分析學家梅莉安·米爾娜（Marion Milner）關於“廣角注意力”的文字可見：“如果你想要畫一個物件，請注視該物件周圍的一切，但不要看物件本身。”就是說，你要深入瞭解一個人，要去看他周圍的人如何回憶他談論他，包括他著迷哪位作家藝人音樂家，這樣做的結果，用史蒂芬森自己的話來說，“反而逐漸得到一幅更清晰的史密斯圖像”。用中國傳統文史研究方法來類比，就是箋證；箋註、考證。史蒂芬森寫的是《尤金·史密斯傳記箋證》。這是作者的野心，也是讀者（尤其是史密斯的崇拜者）必讀此書的原因。

在史蒂芬森苦心孤詣的追訪下，史密斯的形象冰山，其最倔強的意識和人格地核部分，終於從訪談者口中逐漸透露出來；自我中心、臭脾氣、



市場是一種很玄的東西，晦暗不明，陰晴不定。炒家要火中取栗，同樣要力求進化。不奢求時時刻刻穩站浪頂乘風，僅求免被怒海吞沒，注碼全失，翻身無望。

對筆者這種炒家而言，書，無論讀了幾多，還是永不厭足。求生技倆，誰會嫌多？永遠只差一點點，關鍵一招就藏在下一本書中，學懂了便有望打敗市場。

要學如何打敗市場，可看Howard Marks或Mark Minervini等著名操盤人的著作。蔡東豪這本書，談的不是炒賣之道，而是金錢之道。嗜讀財經報章或關注對岸時事者，相信對作者蔡東豪的名字不會陌生。作者經歷豐富，擁有CFA資格，曾任證券分析員及上市公司高層，也曾出任電台高層，創辦過兩間網廠，更長年寫作，由他來談金錢之道，難有冷場。

作者在書中指出，金錢是一個大家不敢在聚會中觸及的話題，因為“講錢失感情”。由於不談，很多人都對金錢認識不深，關係生疏，但又無法不理。找他人幫忙？銀行職員或保險經紀的利益往往與客戶有衝突。信自己？但在錢的問題上，偏偏自己是不可信的，因為我們的思維充滿偏誤，例如有人可以為一斤菜講價，為省回一角幾毫沾沾自喜，但卻會因為嫌麻煩、不想深究，而輕率地在保單上簽名，每年奉上逾萬元保費，供養經紀兼支撐保險公司股價。買艇時報價講價的習慣在重要關頭消失得蕩然無存，真箇是“贏粒糖，輸間廠”。

作者並指，除了思維上的偏誤，不少人從小便被灌輸不少奉為金科玉律的理財思維，如“不要先使未來錢”、盡力儲錢、減省消費、量入為出等，但這些教條卻未必永遠正確。例如儲蓄固然重要——月光族又哪來財可理——但單靠儲蓄，將錢放入銀行活期戶口便算，連定期都懶做，只會讓通脹蠶蝕購買力。若無殼蝸牛緊抱“勿先使未來錢”為原則，連借適量按揭買樓都反對，非“一炮過”不可，以免“蝕息”的話，在量化寬鬆年代，後果是非常嚴重。

## 從廣角看尤金·史密斯

偏執狂、酗酒鬼、精神病者、濫用藥物、完美主義者、人道主義者……叫追逐“艷色腥”八卦之士極感興趣的內容之一，是其中一位受訪者冷不丁地漏了一句：你知道史密斯是雙性戀嗎？

幸好，史蒂芬森寫此書不是為爆料史密斯私隱，像“雙性戀”這件事，他只點到即止提了上面一句，沒去深究。史蒂芬森不是為醜化史密斯，相反從字裡行間處處可以讀到作者對傳主的無限敬意，也是這份敬意讓作者願意花20年時間去深入了解一個人。他想去拼湊一個立體的史密斯：一個願意站在戰場前線拍攝爆炸場景差點喪命傷痕累累的攝影師；一個堅持自己圖片編輯理念不惜辭職抗議的攝影師；一個為求全面呈現工業城市匹茲堡而力抗催稿壓力拍了兩萬多長底片的攝影師；一個用三年時間揭露日本水源受化學污染致嬰兒殘障的攝影師……

我強烈建議讀者要先找尤金·史密斯的照片來看，看過後，你會想到中國有句話叫“不瘋魔不成活”，你會明白要是沒有些狠勁以至瘋勁，如何能抵受住那些酷烈場景對靈魂的煎熬而拍出震撼人心的照片？世人從史密斯那些黑白濃烈對比的照片中看清人間殘酷的真象，也要明白為成就這些照片攝影師付出的犧牲，而這本《浮與沉》可以坦蕩而赤誠地告訴你：史密斯付出了甚麼代價。



對於金錢，作者態度明確，它只是工具，是達至目標的工具，而不是目標本身。至於目標是甚麼，則因人而異。對作者而言，金錢是用作購買難忘經驗，例如與家人外膳、旅遊，共渡與家人一起的時光。除理財外，書中還談到投資及心理的部分。在已過知天命之年的蔡東豪筆下，一些在坊間不少理財或投資類書籍中觸及的題材，如儲蓄、複利、財務自由、分散或集中投資、心锚及確認偏誤、運氣的成份等，讀來並無老生常談之感。始終作者經歷過1997金融風暴、2000年科網股爆破及2008金融海嘯，體驗過負資產、恆指一年跌4成等大風浪，沉澱過後，更見醇香。

對於投資，盡畫千帆後，作者對長期打敗市場的自行操盤投資者的建議是：投降。買收費廉宜的指數基金。收工，專注生活，多好。

這選擇不無道理。只要在市場上有一定資歷，便能深切體會，要偶一為之、在個別曆年中打敗大市不算難。但要長期且持續跑贏大市，幾近是不可能的任務，成功者會被Jack D. Schwager的《金融怪傑》系列封神。原因很簡單。市場是所有投資人的集合體，市場表現就是眾人的平均表現。當你習得降龍十八掌等神功之際，其他市場參與者亦會練成乾坤大挪移、易筋經等絕學，繼而將令你啾爽的“超卓”表現拉回市場平均表現附近。

行家一出手，就知有沒有。蔡東豪此書，絕對是行家之作。



## 踏實地喚醒一地的遺產與生機

《嵩口模式》一書紮實多層次的探訪撰文，與嵩口在做的延續活化更新是匹配的平行的，整體內容所傳達的“慢慢來”理念和“延續活化更新”的人文精神是值得參考的。從閱讀此書和在嵩口實地的體驗，發現嵩口的改造更新確實是在“尊重自然和尊重歷史”的方向下去做的，同時在“自然衣、生態骨、傳統魂、創業夢”的線索下去保護和發展。

嵩口古鎮的人家，只要屋後門前有空間之地，都會精細地種上蔬菜，不管地有多大，有就非常珍惜。很多人家也喜歡種花草。植物和植物所形成的生態，養人。在嵩口，白天或者晚上走，就覺著這個鎮是一個田園城市。屋宇之間，也會因地形有限，珍惜用地，出現不規則造型的房子，這讓我想起東京的精細用地，因對土地有使用權或所有權，不是一大整塊土地的開發。在多年的生長和發展下，嵩口有不同時期的新舊建築雜融相處，歷史感和當下的時代感，形成並不斷變化。也許因為聚姓而居，所產生的凝聚力，把文化積澱下來，慣性使然，到如今還在傳續。文化的傳染力和相互的學習，在嵩口能看到很多，居民在吃住行上，一致的方式，這在城裡的（新）社區是很難形成的文化氛圍。

嵩口鎮位於福建省福州市永泰縣西南，鎮內有大樟溪環繞而過，歷史上是臨近地方的物流集散地。與中國大部分鄉鎮一樣，嵩口面臨著經濟衰敗、人口流失等問題。本書編輯對於“嵩口模式”，這樣總結：“2014年嵩口鎮政府與台灣‘打開聯合’團隊，開始了嵩口古鎮的改造，採取的方式不是大拆大建，而是以‘針灸療法’從單點切入，投入試點空間，用實際行動來引導民眾瞭解古鎮的價值，通過幾年的改造與活化，吸引了不少本地人參與和年輕人返鄉”。

本書在內容上提供了一個古鎮的現狀與活化樣本，從現狀來說類似的古鎮或鄉村很多，有著歷史與文化積澱，面臨經濟方式在這個時代的變化之下如何轉換轉身，以及如何從一個整體性的因素與結構層面，去承繼煥新。這裡面需要綜合性的智慧、調動和行動。《嵩口模式》全書分為“嵩口改造全紀錄”、“嵩口的可能”和“嵩口慢慢走”三大章，以

“1460天專案跟蹤、378人深度訪問、16萬字464張圖片”，來“呈現活化進行時的千年古鎮”，提供了一個可供參考的過程樣本。

“新舊雜糅的嵩口就是當下鄉鎮最常見的狀態，有些古鎮為了旅遊開發讓居民離開，但嵩口的古鎮改造不再以那樣的方式進行，而是在新舊銜接的狀態下找到共生的可能。”嵩口鎮和成都蒲江縣的明月村，是我住過並短暫停留過的，自然和歷史遺產都很好，同時在經濟和文化層面有新的可能的鄉村古鎮。我旅行中曾去過的一些其它村鎮，它們給我留下的印象是曾經的發展路徑的破敗與被動地跟隨城市化進程，失去了主體的歷史文化認知，在時代的發展浪潮下隨波逐流，缺少結構性的主動力量和良性的理念。在嵩口我看到了“結構性的主動力量”——政府、營造方、本地人、返鄉年輕人和深度跟蹤媒體等多方合力下，以“嵩口慢慢走”和“37°C小鎮”的發展理念，踐行今天如何看待歷史與未來的恰當位置，以一種可持續的方式在活化與更新。嵩口古鎮是否能按這種方式繼續深入與持續走下去，是值得跟蹤與觀察的，要不然又是在歷史長河中的又一種新的衰敗方式。



## 離散的力學

或許，我們能藉由寫寫似乎可有可無的幾行詩句來平衡生命裡的不平衡，而詩句卻又似乎具備了“記錄”的功能，但在不乏媒介或平台充作記錄管道的時代，我們要藉由詩句來記錄甚麼？

以詩為憑，馬來西亞詩人游以飄把30年的時光截成三段——“詩的現在·1999-2015”、“年少的城·1985-1991”與“大學的島·1992-1998”，這本詩集雖以“流線”為題，卻一反線性敘述：先是呈現客居新加坡這十餘年來的創作，再回首家鄉馬來西亞金寶的中學時代少作，接續重返檳城本科生階段的寫作。仿如時序的重置，詩人藉由審視當下進而回望自身的“原點植”——“我經常凝望北方遠處那一點灰藍／就是我家，經常猜想何時才能／移居，從組屋到公寓”（《旅者五首·移民》）——其對時間的感受，必然先依賴過往的空間體驗，而所謂的“空間”（北方、組屋、公寓）不能單純地被理解為具有確定性的現實地理概念；這些被標示出的意象，所呈現出的是詩人情感投射的底色。

本名游俊豪（1970-）的游以飄，現為新加坡南洋理工大學中文系副教授，並身兼系主任、中華語言文化中心主任與華菁書館館長多職，這很難不讓人對其多重的“世俗”身份與“超然”的創作視角的交疊感到好奇。“歷史留下餘味，和一截跳騰的斷尾／廿一世紀即將來臨之前／看過殖民政府如何殖民，移民如何被移／走出館外”（《南洋博物館》）——捧讀詩集時一度誤以為，在其書寫中的意象空間裡隱含了熾熱的愛國情操或愛恨纏綿，然而又不時讀到“這次可以選擇不疏散嗎？因為根在這裡”（《豬》）等句，讀者必然可以瞭解到：透過文字的中介，游以飄所傳達或經驗到的意識、感覺與價值，不僅記錄了日常與責任，更藉由拼湊這些殊輕殊重的片斷，建構自身流轉於故鄉與異鄉的身份認同。



○  
**放風 (再版)**  
作者：黃仁達  
出版社：香港文學館  
出版年份：2018

《放風》是黃仁達先生（阿鬼）的著名散文集，香港文學經典之一，有一段時間是香港中學生的讀物，那幾年出來的學生多有對香港文學有熱情者。書後來絕版，一度成為傳奇——香港文學館去年乘《放風》出版20週年之際，修訂再版《放風》。黃仁達重新繪“四百擊”部分的插圖，“畫外音”部分插圖亦重新描臨改善畫質；封面設計意念仍是一條特地去找的紅線，但換了新的酒印，阿鬼說，換了飲一個新牌子的威士忌。

本來想嚴肅處理《放風》中的工藝精神與工匠形象，但結果還是被牽引到飲食去。《放風》其實是很好的飲食教材或曰明燈，無論在寫法上，還是吃法上。

常說“識食要富三代”，吃過好東西才懂吃的門道，在香港、在黃仁達那裡，則睨睨富貴，單要講平價庶民好吃之處。香港好食之處在於多元混雜，這或者是一個轉口港的交匯特色，也是一個難民社會的階級流動重新洗牌。老香港說，香港勝在可以平價吃到本來大廚之作，因為走難時很多官家和大店的名廚都到了香港，混跡市街江湖。就像書中《夜市》一章，梁廿七的煲仔飯，因為燒得好，門前聚集大量豪華房車，富人們叫司機買了飯在車裡吃。

我常用《夜市》來做教材，因為寫得實在精緻。400字的短文分兩段，第一段是動作片，梁廿七如何一個人打理27個爐頭，如何打蛋灑蔥花揮乾鍋再洗浸透絲苗開水，電影感極強，併句製造快節奏，“三號土魷肉餅飯走得！”的對白有聲有色。第二段是靜態概括敘述，六輛勞斯萊斯停在店前，交通警察禮超好。直到不三不四的人上門敲槓，梁廿七才緩緩轉過身來，原來他身上有大大小小廿七條刀疤，惡人見此馬上低頭走路。首段之快與次段之緩的對比，乃是結構上的精緻；吃貨們則學得如何以米水洗起火頭，左手敲蛋右手蔥花。

黃仁達寫動作，點名詞，見門道。《日中》寫椒蝦醬的老婦陳嬌，如

## 放風識食

何守日頭渡老年懷昔日，那鹹蝦醬曬了晚上收回甌裡，放一夜還是暖的——這就是門道了。靠天吃飯的舊日恩義，一勺一勺的溫柔動作。我不大吃蝦醬，讀來竟覺得是自己唔識野。這不是最好的教育嗎？不一定要作推銷狀，單單說出製作的人花了多少時間工夫心思，還有他們不應至於此的境況，足以動人。

識食不一定在錢，像《遊俠》中的肥東享受閒靜，只有電車這樣的舊交通工具，才讓他有時間好好用自攜的鐵茶匙，吃一盒四寶飯。茶匙小，慢慢吃，還能把鹹蛋殼仔細刮一遍，絕非一般人可想到。黃仁達會嘲弄太講究的湯瑪士·馮，老去的上海老爺，能喝出羅宋湯是新鮮蕃茄還是罐裝西紅柿，可惜太過沉緬昔日，黃仁達給他一條諷刺的裂痕。

名竊粥王》如何體現舊日飲食技藝與工匠尊嚴，大家都知道了。《打牙祭》單寫十叔公的刀功、食相，菜肉都讓給貓兒喫，亦是一種落魄玉孫。更慘的是《美食家》裡的總廚油豆腐，什麼菜餚都為了研究而只吃一口，最後死於營養不良，得了“一代喉舌”的稱號，單這一句，就有辛棄疾“了卻功名天下事，贏得生前身後名”的意境。做電視節目《文學放得開》時，張婉雯曾提到老舍短篇小說《斷魂槍》中的“不傳”，我想黃仁達亦甚得這種“不傳”境界的意趣。



## 從日常瑣事中發現時代的荒謬

帕達·雲是當代泰國重要的小說家，其成名作《(P)》(泰文原書名有“或然率”的意思，與書中某篇小說有關)更為他摘下泰國文學獎的最高榮譽——東南亞文學獎。如讀者抱著想了解泰國文化的心態翻閱這本小書，或會大失所望，因為在他簡約的行文中，甚少出現對泰國文化與環境的細緻描寫。他的故事地域色彩較淡，卻聚焦於一個又一個不太“正常”的人物。

《(P)》是一本難以被歸類的短篇小說集，12篇小說，寫的大多是非常瑣碎的小事，比如與一個坐在公園內看人跑步的男人聊天，弄丟睡衣扣子的人回想扣子是怎麼弄丟的，兩群人討論消失不見的吸血鬼去向，等等。要怎麼把聽起來無聊而不具故事性的瑣事寫得有趣？帕達·雲的小說告訴我們，重點在於人物。他小說中的人物極少按牌理出牌，不被生活的單調重複化，反而以鮮明的個性對抗乏味的世界。不相信1+1=2的小孩，誤打誤撞成了出色廣告導演的年青人，對別人寫文章時字與字之間的距離感興趣的人，一心要回到死去朋友的公寓辦一場奇怪派對的老朋友們，戲劇性都藏在人物與日常生活環境的碰撞之中。12則故事，不如說是12個人生處境，人物在不同的處境中觀察與思考，對生活抽絲剝繭，引領讀者發現時代的荒謬。這些寓言式的故事提供了解讀日常生活的有趣角度，這就是為何故事看似缺乏戲劇性，卻又神奇地使人讀得津津有味。

帕達·雲在很多小說中嘗試以邊緣人的目光，把我們習以為常的世界，塑造為使人浮躁不安的“他者”，犀利地批判我們身處的時代。《秘密》一篇中，全世界都對旅行者發現的一個小“秘密”趨之若鶩，卻對他曾踏足並讚嘆不已的自然界美景不屑一顧。這種誇張而寓言式的敘事是



○  
**(P)**  
作者：帕達·雲  
譯者：梁震牧  
出版社：喜喜影音綜藝有限公司  
出版年份：2019

對現代人渴求八卦的尖刻諷刺；又如在《心悅的世界》一篇中，作者以小孩的視角表達出對理所當然的世界的懷疑；在《世界末日》中，主角想不惜一切掙脫現代社會的困難，與只需一瞬間就被世界末日摧毀之輕易，形成了強烈對比，從而表現出我們受現代社會拘束奴役之可悲。

除了對時代的反思，帕達·雲亦對文字以至文學創作進行反思，最明顯是在《看海的瑪魯》一篇中，藉由尚未被賦予生命的小說人物的敘述自嘲一番。而在其它小說中，也不難發現作者對語言使用常規的顛覆與嘲諷。此外，帕達·雲常常使用抽離的敘事手法，嘗試以“非人”的視角描寫眾生，不時能寫出人類作為一種生物，在日常生活中衍生出的荒誕感。如《天台上的N與O》一篇中，戀人之間的對話總令人失笑，而他們竟在剛發生意外的天台上，冒著大雨享受肉體歡愉，生物性的衝動在此顯得尤其荒謬可笑。

《(P)》是一本能充份顯示作者聰明才智、慎密思維與幽默感的天才之作，處處流露出作者對人生與世界的看法。更可貴的是，對於複雜而充滿可能性的世界，她始終保持既冷靜又敏銳的目光。



## A DREAM THAT GOES NOWHERE

*Life is like a dream. As human beings, we are constantly chasing success and yearning for other's admiration. Yet, most of the time, we are not recognizing the impermanent nature of elements existing in our life, and sometimes, we do not even know what we want. When it comes to matters of the heart, men and women often find themselves in love with the wrong person, or being with someone for superficial reasons. Writer F. Scott Fitzgerald's story, Winter Dreams, explores such human phenomenon, pointing out that even in circumstances for which trouble is avoidable, we still make mistakes and put ourselves in difficult situations due to temptation and temporal pleasure.*

Set in the roaring 1920s of America, a time of flourishing prosperity, *Winter Dreams* reveals how vain personalities conduct themselves in a world of over-the-top parties and promiscuous romances. Dexter Green, the protagonist, never has hindrance creating a comfortable living for himself. His father is a grocery store owner, but to earn some pocket money, Dexter caddies at the local golf course and mingles with wealthy families.

One day, a pretty girl of eleven years old, Judy Jones, is at the golf course with her caretaker. While quarrelling and deliberately trying to physically hit her caretaker with a golf club, Judy flaunts a "blatantly artificial" smile at Dexter. While conscious of Judy's obnoxious temperament, Dexter is bewitched by her flirtatious endeavor to make an impression.

Years later, Dexter becomes successful after graduating from university and setting up a laundry business. He once again runs into Judy at the golf course. This time, he is no longer a caddy, but has others carrying items for him and his acquaintances. One of them, Mr. T.A. Hedrick, is suddenly hit by a golf ball in the abdomen. Apparently, the ball belongs to Judy Jones. Without apologizing, she walks over to the group of men. Dexter looks at her and is immediately bedazzled by her beauty.

Shortly after, during the night, Dexter encounters Judy again at a lake near the golf course. Swimming and being in motor-boat together, they exchange words causally and Judy ends up inviting Dexter to dinner. The next evening, she tells him that she is engaged to another gentleman, only to find out that he is not wealthy. Dexter directly informs Judy that he makes more money than any man at his age, and their romance begins.

The author of *Winter Dreams*, F. Scott Fitzgerald, is a genius in describing and pointing out how men completely lose their judgement and common sense when they are overwhelmed by female beauty. Moreover, if a certain woman is courted by numerous men, their obsession to possess her becomes even stronger. Perhaps this heightened level of desire is what leads to our society having terms like "trophy wife" and "trophy girlfriend." These labels are inherently misogynistic and yet the minds of men are driven by animalistic behavior that is not characterized in the civilized or logical realm.

Fitzgerald's writing is clear and concise in indicating that Judy is, in a way, toxic to Dexter: "Dexter surrendered part of himself to the most direct and unprincipled personality with which he had ever come in contact. Whatever Judy wanted, she went after with the full pressure of her charm. There was no divergence of method, no jockeying for position or premeditation of effects. There was a very little mental side to any of her affairs."

Judy is the epitome of superficiality, but she is skilful in luring men into her world due to her ability in offering false hope to them. Using the charm of her physical attributes, she makes men imagine how wonderful life would be if they marry her, but right after several romantic encounters with one man, she would go on to date other

men. The thought of being able to possess a woman for one moment and losing her in the next second is a thrill to men, and they keep playing the game although they know they are going nowhere with it.

As the story goes on, Dexter comes to a time when he thinks that he could no longer have Judy and becomes engaged to Irene Scheerer. While she is from a honorable family, Fitzgerald describes her to be "a little stout." By highlighting how Irene looks, the writer foreshadows the fact that for a superficial character like Dexter, things might not work out between them. This is followed by Dexter having to convince himself over and over again that Judy is not the right choice and would have "glaring deficiencies as a wife."

However, no matter how hard he tries, Dexter could not get himself off the spell of Judy's beauty and charm. Judy has just to appear before his eyes and he would disregard all her negative traits. At the lounge at the University Club, during a night when Irene is not feeling well, Dexter runs into Judy once again. With words like "you're handsomer than you used to be" and "you have the most remarkable eyes," Judy's superficiality is again more than evident, but Dexter's shrewdness is totally gone at the sight of her tears and vulnerability.

"A million phrases of anger, pride, passion, hatred, tenderness fought on his lips. There was a perfect wave of emotion washed over him, carrying off with it a sediment of wisdom, of convention, of doubt, of honour. This was his girl who was speaking, his own, his beautiful, his pride," Fitzgerald wrote.

At times, when a human being falls in love, he or she does not fall in love with another person.. For a narcissist, love is all about what the other individual reflects of oneself. When the impermanence of life is not recognized, vanity will take over and hinder a man or a woman's capacity to make the correct decision. In *Winter Dreams*, Fitzgerald narrates a narcissistic dream beautifully. Where beauty fades, truth reveals, just like when spring comes, snow melts and unveils what is underneath.



○  
**WINTER DREAMS**

Author\_ F. Scott Fitzgerald  
Published\_ Juniper Grove  
Launch Date\_ 2009

Irene Sam

Born in Macau and raised in the US and France, Irene is fluent in six languages and contributes regularly to various publications in Hong Kong and Macau.



## EUSÉBIO MACÁRIO: HISTÓRIA NATURAL E SOCIAL DE UMA FAMÍLIA NO TEMPO DOS CABRAIS

Camilo Ferreira Botelho Castelo Branco nasceu na freguesia dos Mártires em Lisboa no dia 16 de Março de 1825 e suicidou-se em Vila Nova de Famalicão, São Miguel de Seide no dia 1 de Junho de 1890). Foi um dos mais importantes escritores do século XIX em Portugal e o romancista mais lido e traduzido a par de Eça de Queirós. Foi também cronista, crítico, dramaturgo, historiador, poeta e tradutor. Foi ainda o 1.º Visconde de Correia Botelho, título concedido pelo rei D. Luís. Camilo Castelo Branco terá sido, sem grande margem para dúvidas um dos escritores mais prolíferos e marcantes da literatura portuguesa. Há quem diga que, em 1846, foi iniciado na Maçonaria do Norte, o que é muito estranho ou algo contraditório, pois há indicações de que, pela mesma altura, na Revolta da Maria da Fonte, lutava a favor dos Miguelistas como "ajudante às ordens do general escocês Reinaldo MacDonell", que criaram a Ordem de São Miguel da Ala precisamente para combater a Maçonaria. Do mesmo modo, muita da sua literatura demonstra defender os ideais legitimistas e conservadores ou tradicionais, desaprovando os que lhe são contrários. Teve uma vida atribulada, que lhe serviu muitas vezes de inspiração para as suas novelas. Foi o primeiro escritor de língua portuguesa a viver exclusivamente dos seus escritos literários. Apesar de ter de escrever para o público, sujeitando-se assim aos ditames da moda, conseguiu manter uma escrita muito original. Dentro da sua vasta obra, também se encontra colaboração da sua autoria em diversas publicações periódicas.

O Eusébio Macário foi publicado em 1879 um ano depois de A Corja, romances com semelhanças que advêm da opção pelo estilo paródico e também um sobretudo pelo diálogo que se pretende estabelecer entre o Realismo eo Naturalismo. O Eusébio Macário é o narrador da história, e é pai de Fistula e Custódia, duas criaturas bem idiossincráticas. A rapariga é descrita como uma mulher cheia de desejos animais e gestos de marafona que teria herdado

da mãe. O rapaz, por sua vez, é um caçador e fadista de tabernas sertanejas, amante da ociosidade e das bebedeiras. Ambos fazem um casamento por conveniência, já que o dinheiro dos cônjuges se sobrepõe a qualquer amor ou respeito. Enquanto ela se casa com um brasileiro que é tão rico quanto asqueroso, ele se une matrimonialmente à Felícia, irmã do mesmo brasileiro e antiga amante de um clérigo. Enfim, ao término do romance, encontramos um grande final feliz: a antiga amante do padre torna-se uma mulher casada com respeitabilidade social; já o sacerdote abandonado continua exercendo as mesmas funções religiosas e procura uma nova amante para suprir a falta da primeira. Os dois irmãos devassos, ricamente casados, também finalizam sua história no mais alto grau de satisfação.



○  
**EUSÉBIO MACÁRIO: HISTÓRIA NATURAL E SOCIAL DE UMA FAMÍLIA NO TEMPO DOS CABRAIS**

Autor\_ Castelo Branco  
Published\_ 1998  
Imprensa\_ Ulmeiro

## NOVELAS DO MINHO

As Novelas do Minho tiveram apenas uma edição em vida do autor, publicada entre 1875 e 1877. O 1º volume, *Gracejos que Matam*, publicou-se em final de 1875. No ano seguinte foi a vez dos 2º ao 7º volumes, respectivamente, *O Comendador*, *O Cego de Landim*, *A Morgada de Romariz*, *O Filho Natural* e a primeira parte de *Maria Moisés*. No ano seguinte publicou-se a continuação de *Maria Moisés* (8º volume), *O Degredado* (9º) e a mais conhecida das novelas, *A Viúva do Enforcado* (volumes 10 a 12).

CRÍTICAS: «Se Eça é inigualável no bom gosto, Camilo supera-o na arte de traduzir o movimento e a acção.» Aquilino Ribeiro

As oito novelas curtas de *Novelas do Minho* resultam todas afinal de pequenos fait-divers, à partida sem grande importância. Uso como referência a pequena novela os *Gracejos que Matam*. Nos *Gracejos que Matam* o fanfarrão Álvaro de Abreu na prosequção da sua tentativa para seduzir à sua prima Irene, acaba por ser desagradável e inconveniente com todos os convivas, em número de seis: mas quando um deles resolve entrar no jogo e responder à letra ao presumido, logo se desencadeia uma tempestade num copo de água e os ânimos exaltam-se ao ponto de já se falar de duelos, duelo burlesco pois Álvaro Abreu nem sequer sabe usar a arma com a qual desafia o seu opositor, ou seja a esgrima. Depois todos entram em cena, mas o ambiente torna-se tenso e litigante. Ao mínimo pode

degenerar em drama o que devia ser uma amena cavaqueira.. Mas o espírito exaltado das pessoas do Minho, os homens sobretudo, é apanágio das novelas camilianas. Nem sempre as novelas são violentas, mas pode extrair-se quase sempre uma moral em que o mal, a ingratidão, o egoísmo parecem triunfar é quase sempre o bem que vem ao de cima, mas também sempre com um sabor vingativo e reparador. O que é também apanágio das novelas de Caminho é a sua puerilidade muito esquemática, Predominam os sentimentos primários, como a vingança, ligados a enredos em que o problema da justiça e do bem e do mal aparecem desenhado com tonalidades muito maniqueístas.



○  
**NOVELAS DO MINHO**

Autor\_ Castelo Branco  
Published\_ 1994  
Imprensa\_ AComunicação

Manuel Afonso Costa

Poeta, ensaísta e professor universitário.



